



# hs 120 o

Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915, 390 1302 948, 390 1302 950

<b>D</b>	<b>Tischkreissäge</b> Original-Anleitung
<b>GB</b>	<b>Circular Saw Bench</b> Translation from the original instruction manual
<b>PL</b>	<b>Stołowa pilarka tarczowa</b> Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi
<b>DK</b>	<b>Bordrundsav</b> Oversættelse fra den originale brugervejledning
<b>CZ</b>	<b>Mobilní stolová pila</b> Překlad z originálního návodu
<b>SK</b>	<b>Mobilná stolová pila</b> Preklad originálu - Úvod







## *hs 120 o*

<b>D</b>	Tischkreissäge	4–47
<b>GB</b>	Circular Saw Bench	
<b>PL</b>	Stołowa pilarka tarczowa	
<b>DK</b>	Bordrundsav	48–87
<b>CZ</b>	Mobilní stolová pila	
<b>SK</b>	Mobilná stolová píla	

**Hersteller:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.



**Manufacturer:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Dear customer,**

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Scheppach machine.

**Advice:**

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**We recommend**

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

**General notes**

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer.

**Producent:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Szanowny Kliencie!**

Życzymy wiele radości i sukcesów z nowym sprzętem firmy Scheppach.

**Wskazówki**

Producent na mocy obowiązującego prawa nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone w urządzeniu lub przez urządzenie w wyniku:

- Niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem
- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Naprawy przez nieautoryzowany serwis
- Zabudowy lub korzystania z nieoryginalnych części zamiennych
- Niezgodnym z przeznaczeniem użyciem sprzętu
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku niezgodności z normami elektrycznymi i wymogami VDE 0100, DIN57113/VDE0113.

**Zalecenia**

Przed montażem sprzętu oraz jego uruchomieniem zaleca się przeczytanie całej instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi umożliwia lepsze poznanie sprzętu, jego wszystkich możliwości i funkcji, a przede wszystkim ułatwia codzienną pracę ze sprzętem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznego korzystania ze sprzętu, profesjonalnej i ekonomicznej pracy, uniknięcia zagrożenia, obniżenia kosztów naprawy, skrócenia czasu przestoju oraz zwiększenia niezawodności i żywotności sprzętu. Podstawą bezpiecznej pracy jest stosowanie się do wszelkich przepisów i standardów BHP obowiązujących w kraju użytkownika.

Instrukcję obsługi należy przechowywać w plastikowej torbie przy urządzeniu, chronić przed brudem i wilgocią. Każda osoba pracująca ze sprzętem musi zapoznać się z instrukcją obsługi i dokładnie przestrzegać zasad użytkowania oraz bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Urządzenie mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały poinformowane o sposobie korzystania z urządzenia oraz o związanym z tym niebezpieczeństwem. Należy również przestrzegać dolnej granicy wiekowej użytkowników.

Oprócz niniejszej instrukcji obsługi oraz przepisów bezpieczeństwa i standardów BHP należy przestrzegać wszelkich przepisów i standardów technicznych dotyczących eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

**Uwagi ogólne**

- Po wypakowaniu sprzętu sprawdź, czy poszczególne części nie uległy zniszczeniu podczas transportu. O reklamacji należy od razu powiadomić dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Sprawdź, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed użyciem, zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi sprzętu.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

hs 120 o		
<b>Lieferumfang</b>		
	Tischkreissäge hs 120 o	
	Längsanschlag mit 2 Winkelschienen	
	Sägeblattschutz mit Schraube und Flügelmutter	
	Spaltkeil	
	Schiebestock	
	Tischverlängerung	
	2 Tischverlängerungsstützen	
	2 Tischverbreiterungsstützen	
	2 Rad- und Lascheneinheiten	
	Sägeblatt $\varnothing$ 315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
	Sägeblattschlüssel	
	Schiebegriff	
	Absaugschlauch und Befestigungsklemme	
	Beipackbeutel	
	Bedienungsanweisung	
<b>Technische Daten</b>		
<b>Baumaße L x B x H</b>	1110 x 600 x 1050 mm	
<b>Tischgröße</b>	800 x 550 mm	
<b>Tischgröße mit Verbreiterung</b>	950 x 800 mm	
<b>Tischhöhe</b>	800 mm	
<b><math>\varnothing</math> Sägeblatt</b>	315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
<b>Höhenverstellung 90°/45°</b>	0–83/0–49 mm	
<b>Schwenkbereich</b>	90°–45°	
<b>Schnittgeschwindigkeit m/sec</b>	46	
<b>Längsanschlag</b>	580 mm	
<b>Gewicht</b>	49 kg	
<b>Antrieb</b>		
<b>Motor V/Hz</b>	230 V/50 Hz	400 V/50 Hz
<b>Aufnahmeleistung P1</b>	2200 W	3000 W
<b>Betriebsart</b>	S 6/40 %	S 6/15 %
<b>Drehzahl</b>	2800 1/min	2760 1/min
<b>Motorschutz</b>	ja	ja
<b>Unterspannungs-Auslösung</b>	ja	ja
<b>Stecker</b>	Schuko	CEE 16 A

Technische Änderungen vorbehalten!

### Geräuschkennwerte

#### Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw.,

- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

hs 120 o	
<b>Delivery status</b>	
	Circular Saw Bench hs 120 o
	Longitudinal stop with 2 angle bars
	Saw blade cover with screw and wing nut
	Splitting wedge
	Shift rod
	Bench extension
	2 Bench extension supports
	2 Wheel and plate units
	Saw blade $\varnothing$ 315 x 30 x 3,6/2 24 Z
	Saw blade key
	Push stick
	Extraction hose and fastening clamp
	Accessories kit
	Manual
<b>Technical data</b>	
Dimensions L x W x H	1110 x 600 x 1050 mm
Size of bench	800 x 550 mm
Size of extended bench	950 x 800 mm
Height of bench with base frame	800 mm
$\varnothing$ Saw blade	315 x 30 x 3,6/2 24 Z
Height adjustment 90°/45°	0–83/0–49 mm
Displacement	90°–45°
Cutting speed m/sec	46
Longitudinal stop	580 mm
Weight	49 kg
<b>Drive</b>	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz      400 V/50 Hz
Performance input P1	2200 W              3000 W
Operation mode	S 3/20 %            S 6/15 %
Number of revolutions	2800 1/min        2760 1/min
Motor protection	yes                    yes
Undervoltage cutback	yes                    yes
Connector	Schuko                CEE 16 A

Subject to technical changes!

### Noise characteristic values

#### Measurement conditions

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the workstation comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations.

- Przy wymianie części lub podłączaniu nowych akcesoriów stosuj tylko oryginalne części, które są dostępne u przedstawicieli handlowych i dystrybutorów firmy Scheppach.
- Składając zamówienie podaj numer produktu, typ oraz rok produkcji sprzętu.

hs 120 o	
<b>Zakres dostawy</b>	
	Stołowa pilarka tarczowa hs 120 o
	Ogranicznik wzdłużny z 2 szynami kątowymi
	Ośłona piły tarczowej wraz ze śrubą oraz nakrętką motylkową
	Klin rozdzielający
	Drażek popychający
	Przedłużenie blatu
	2 Podpory mocujące przedłużenie
	2 Podpory mocujące poszerzenie
	2 Dyski i 2 elementy łubkowe
	Piła tarczowa $\varnothing$ 315 x 30 x 3,6/2 24 Z
	Klucz do śruby tarczy
	Uchwyt do przesuwania
	Przewód zasysający oraz zaczep do przewodu
	Zestaw akcesoriów
	Instrukcja obsługi
<b>Dane techniczne</b>	
Wymiary Dł. x Sz. x Wys.	1110 x 600 x 1050 mm
Wymiary stołu	800 x 550 mm
Wymiary blatu z przedłużeniami	950 x 800 mm
Wysokość stołu	800 mm
$\varnothing$ Piła tarczowa	315 x 30 x 3,6/2 24 Z
Przesunięcie pionowe 90°/45°	0–83/0–49 mm
Zasięg obrotu	90°–45°
Prędkość cięcia m/sec	46
Prowadnica wzdłużna	580 mm
Waga	49 kg
<b>Napęd</b>	
Silnik V/Hz	230 V/50 Hz      400 V/50 Hz
Moc pobierana P1	2200 W              3000 W
Tryb pracy	S 6/40 %            S 6/15 %
Liczba obrotów	2800 1/min        2760 1/min
Ośłona silnika	tak                    tak
Zabezpieczenie przed spadkiem napięcia	tak                    tak
Gniazdo wejścia	Schuko (gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym)      CEE 16 A
Wprowadzanie zmian technicznych zastrzeżone!	

### Parametry głośności

#### Zasady pomiaru

Podawane wartości są wartościami emisyjnymi i nie muszą jednocześnie przedstawiać bezpiecznych wartości pracy.

Mimo iż istnieje związek między poziomem emisyjnym i imisyjnym, to nie można jednoznacznie stwierdzić, czy

z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**Schalleistungspegel in dB**

Bearbeitung  $L_{WA} = 112,4 \text{ dB(A)}$




**Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte in dB**

Bearbeitung  $L_{pAeq} = 102,5 \text{ dB(A)}$

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag  $K = 4 \text{ dB}$

**Angaben zur Staubemission**

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter  $2 \text{ mg/m}^3$ . Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens  $20 \text{ m/s}$  Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen.
	Schutzmaske und -brille verwenden.
	Augenschützer benutzen.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

** Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Tischkreissäge darf nicht zum Brennholzsägen ver-

The permissible values per workstation can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

**Sound level in dB**

Operation  $L_{WA} = 112,4 \text{ dB(A)}$

**Sound level at the workplace in dB**

Operation  $L_{pAeq} = 102,5 \text{ dB(A)}$

A measurement uncertainty allowance  $K = 4 \text{ dB}$  applies to the mentioned emission values.

**Information on dust emission**

The dust emission values measured in accordance with the „principles for testing dust emission“ of the committee of experts of wood are below  $2 \text{ mg/m}^3$ . This means that the TRK limit for wood dust which is valid in the Federal Republic of Germany will be permanently kept to if the machine is connected to a properly working dust extractor with at least  $20 \text{ m/s}$  air speed.

	Use hearing or ear protection.
	Use protective mask and goggles.
	Use eye protection.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.

**Safety notes**

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Only tools which correspond to the European norm, EN 847-1, may be used.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly leg-

• dodatkowe środki ochronne są konieczne, czy też nie. Do czynników, które mogą mieć wpływ na istniejącą imisję w miejscu pracy, można też zaliczyć: długość oddziaływania, właściwości pomieszczenia pracy, inne źródła hałasu, itp., jak na przykład liczba maszyn czy sąsiednie procesy. Dopuszczalne wartości pracy różnią się w zależności od krajów. Powyższe informacje powinny ułatwić użytkownikowi lepszą ocenę ryzyka i zagrożenia.

**Poziom mocy akustycznej w dB**

Poddane obróbce  $L_{WA} = 112,4 \text{ dB (A)}$

**Wartości emisyjne dB na stanowisku pracy**

Poddane obróbce  $L_{pAeq} = 102,5 \text{ dB (A)}$

Dla określonych wartości emisyjnych stosuje się poprawkę środowiskową uwzględniającą hałas tła wynoszącą  $K = 4 \text{ dB}$

**Informacje dotyczące emisji pyłu**

Zgodnie z przepisami regulującymi ilość emisji pyłu (parametry jego stężenia) podczas pracy z maszynami obrabiającymi drewno, poziom emisji pyłów drzewnych musi wynosić poniżej  $2 \text{ mg/m}^3$ . Podłączenie sprzętu do sprawnie działającego filtra pracującego z prędkością strumienia powietrza, co najmniej  $20 \text{ m/s}$ , zapewnia przestrzeganie obowiązujących na terenie Republiki Federalnej Niemiec norm dotyczących limitu pyłu drzewnego.

	Stosować ochronę słuchu. Względnie ochraniacze na uszy.
	Stosować maski ochronne i okulary ochronne.
	Używać ochraniaczy na oczy.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera pozycje, które dotyczą Państw bezpieczeństwa i są one oznaczone znakiem:

**Ogólne środki ostrożności**

- Przekaż niniejszą instrukcję obsługi wszystkim osobom, które pracują z urządzeniem.
- Maszyny używaj tylko wtedy, kiedy jest w dobrym stanie technicznym, jak również dostosuj się do wskazówek umieszczonych w instrukcji obsługi dotyczących zasad bezpiecznego użytkowania. Wszystkie uszkodzenia, które mogą wpłynąć na stan bezpieczeństwa, należy bezzwłocznie usunąć!
- Używaj tylko narzędzi, które są zgodne z europejską normą EN 847-1.
- Przestrzegaj wszystkich wskazówek dotyczących zasad bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych na maszynie.
- Przechowuj wszystkie informacje dotyczące zasad

wendet werden.

- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidewerk.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Wenn eine zweite Person an der Tischkreissäge arbeitet, um abgeschnittene Werkstücke abzunehmen, muss die Maschine mit einer Tischverlängerung ausgerüstet sein. Die zweite Person darf an keinem anderen Platz stehen, als am Abnahmeende der Tischverlängerung.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Bei allen Arbeitsgängen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Beachten Sie dazu die Bestimmungsgemäße Verwendung.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muss bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken – weniger als 120 mm – unbedingt Schiebestock verwenden. Der Schiebestock muss benutzt werden um zu verhindern, dass mit den Händen in der Nähe des



ible.

- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating cutting tool.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision .
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The machine must be equipped with a table length extension if a second person is working at the circular sawbench removing cut workpieces. The second person may not stand anywhere else but at the take-off table end.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Pay attention to the rotational direction of the motor – see Electrical Connection.
- The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- The machine must be attached to a Scheppach dust extractor during all work cycles. Please observe the proper use of this.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Use only sharpened, nick-free and non-deformed saw blades.
- Circular saw blades made from superspeed steel may not be used.
- The splitting wedge is an important safety feature. The workpiece is fed through the splitting wedge, which prevents the cut from closing behind the saw blade and also prevents the workpiece from kicking back.
- Lower the cover onto the workpiece during every working operation. It must stand horizontal above the saw blade.
- Always use a push-stick for longitudinal cuts of narrow workpieces (less than 120 mm). The push-stick must be used to prevent you from having to work with your hands near the sawblade. Stop the machine to repair a failure or remove pieces of wood which have become jammed. Disconnect the mains plug.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- The table insert must be renewed when the saw slot is worn down. Pull power supply plug.
- Before the machine is put into operation it must be

bezpieczeństwa oraz istniejących zagrożeń przy maszynie w stanie nadającym się do odczytu.

- W stołowej pilarsce tarczowej nie stosuj piły do drewna opałowego.
- Zachowaj ostrożność podczas pracy: istnieje ryzyko obrażeń palców i dłoni przecinarką.
- Zwróć uwagę, czy maszyna stoi stabilnie na podłożu.
- Sprawdź przewody połączeń sieciowych. Nie stosuj uszkodzonych przewodów.
- Trzymaj dzieci z dala od podłączonego urządzenia.
- Użytkownik maszyny powinien mieć skończone co najmniej 18 lat. W przypadku uczniów/ praktykantów dolna granica wieku wynosi 16 lat. Praca może być wykonywana tylko pod nadzorem dorosłego.
- Jeśli przy stołowej pilarsce tarczowej pracuje druga osoba, która odbiera materiał obrabiany, maszyna musi być wyposażona w przedłużenie blatu. Druga osoba nie może przebywać w innym miejscu, jak tylko końcowym miejscu odbioru przedłużonego blatu.
- Miejsce pracy zachowaj wolne od wiórów i odpadów drewna.
- Wskazane ubrania przylegające. Zdejmij wszelkie ozdoby, pierścionki, bransoletki.
- Przestrzegaj kierunku obrotów silnika – patrz: podłączenia elektryczne.
- Konserwację, regulację, pomiary i czyszczenie wykonuj tylko przy wyłączonym silniku. Wyciągnij wtyczkę sieciową i odczekaj aż maszyna przestanie pracować.
- Przy usuwaniu usterek wyłącz maszynę. Wyciągnij wtyczkę sieciową.
- Podczas wszystkich cykli roboczych urządzenie musi być podłączone do urządzenia zasysającego. Przestrzegaj przy tym zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Przy pracy maszyny muszą być zamontowane wszystkie urządzenia ochronne i osłony.
- Stosuj tylko ostre, nierdzewne i nieznieskształcone piły tarczowe.
- Nie stosuj brzeszczotów piły tarczowej wykonanych ze stali szybko tnącej o podwyższonej wydajności skrawania.
- Urządzenia zabezpieczające nie mogą być demontowane i niezdatne do użycia.
- Klin rozdzielający jest ważnym elementem ochronnym, który prowadzi materiał obrabiany i zapobiega zaklinowaniu się tarczy piłowej w obrabianym materiale i co za tym idzie gwałtownemu odskokowi. Zwróć uwagę na szerokość klina rozdzielającego. Klin rozdzielający nie może być cieńszy niż tarcza piły i nie może być grubszy niż szerokość rzazy.
- Opuszczaj osłonę przykrywającą przy każdym cyklu pracy na materiał obrabiany.
- Osłonę przykrywającą przy każdym cyklu pracy należy ustawić poziomo nad piłą tarczową.
- Podczas podłużnych cięć wąskich materiałów obrabianych – mniejszych niż 120 mm – używaj koniecznie drążka przesuwającego. Drążek przesuwający stosuje się, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, gdy dłonie znajdują się w bliskiej odległości

Sägeblatts gearbeitet wird.

- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen.  
**Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**
- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen.  
**Netzstecker ziehen!**
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absauganlage muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

#### Zubehör

Nur bei Ihrem Fachhändler kaufen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- **Die Tischkreissäge** ist definiert als halbstationäre Maschine gemäß **EN 1870-1**.
- Zum Transport die Maschine mit beiden Händen vorne am Tisch kräftig anfassen und anheben.
- Die Maschine hat einen Arbeitsplatz, der sich vor der Maschine, links vom Sägeblatt befindet.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu bearbeitenden Werkstücke frei von Fremdkörpern wie Nageln oder Schrauben sein.
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absaugung muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss 20 m/s betragen.  
Die **Einschaltautomatik** ist im Sonderzubehör erhältlich.

**Typ AL V 2: Art. Nr. 7910 4010 – 230 V/50 Hz**

**Typ AL V 10: Art. Nr. 7910 4020 – 400 V/50 Hz**

Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung



connected to a dust extractor with a flexible, non-flammable suction hose. The suction should switch on automatically when the machine is switched on.

- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

#### Accessories

Only purchase accessories from your authorised specialised dealer.

### Use only as authorized

**The machine corresponds to the valid EC guideline.**

**CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The circular saw bench is constructed exclusively for the sawing of wood. The required saw blade should be inserted according to the cut type and the wood type (solid wood, chip board or plywood).
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the vacuum exhaust unit or ha 2600 to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 1200 Pa.
- The automatic switching unit is available as a special accessory. The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine

od piły tarczowej.

- Podczas usuwania usterek lub usuwania zaklinowanych kawałków drewna wyłącz urządzenie. Wyciągnij wtyczkę sieciową!
- W przypadku wybitych rys piłowych wymień wkładkę stołu. Wyciągnij wtyczkę sieciową!
- Konserwacje, regulowanie, pomiary i czyszczenie wykonuj tylko przy wyłączonym silniku. Wyciągnij wtyczkę sieciową!
- Przed uruchomieniem podłącz maszynę do urządzenia zasysającego za pomocą elastycznego, trudnego do zapalenia przewodu zasysającego. Urządzenie zasysające powinno się włączyć automatycznie po uruchomieniu maszyny.
- W momencie opuszczania miejsca pracy wyłącz maszynę. Wyciągnij wtyczkę sieciową!
- W przypadku niewielkich zmian lokalizacji maszyny odłącz zewnętrzne zasilanie! Przed ponownym uruchomieniem podłącz maszynę prawidłowo do gniazda sieciowego.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne w instalacjach elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez osoby do tego upoważnione i posiadające odpowiednie kwalifikacje.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające po naprawach lub pracach konserwacyjnych muszą być natychmiast zamontowane.

#### Akcesoria

Kupuj tylko w autoryzowanych serwisach i u naszych dystrybutorów.

### Użytkowanie zgodnie z przepisami

**Maszyna jest zgodna z obowiązującą dyrektywą dotyczącą maszyn (Dyrektywa Maszynowa).**

- Stołowa pilarka tarczowa zgodnie z normą techniczną EN 1870-1 jest definiowana, jako maszyna półstacjonarna.
- Maszynę przenosimy chwytając obiema rękami za przednią część stołu, a następnie ją podnosimy.
- Maszyna posiada jedno miejsce pracy, które znajduje się przed maszyną na lewo od piły tarczowej.
- Miejsce pracy oraz najbliższe otoczenie maszyny powinny być wolne od przeszkadzających przedmiotów, aby nie doprowadzić do wypadków.
- Kawałki drewna przeznaczone do obróbki powinny być pozbawione ciał obcych, takich jak gwoździe czy śruby.
- Przed uruchomieniem, maszynę należy podłączyć do urządzenia zasysającego za pomocą elastycznego, trudnopalnego przewodu zasysającego. Przy włączeniu stołowej pilarki tarczowej wąż zasysający musi się samoczynnie włączyć. Prędkość przepływu strumienia do króćca ssącego musi wynosić 20 m/sek.  
Przełącznik automatyczny znajduje się w dodatkowych akcesoriach.  
TYP AL. V2: Nr artykułu 79104010-230 V/ 50Hz  
TYP AL. V10: Nr artykułu 79104020 – 400 V/50 Hz  
Przy uruchomieniu maszyny urządzenie zasysające

wird dadurch verhindert.

- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss zum Absaugen eine Absauganlage eingesetzt werden.
- Absauganlage oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Die **Tischkreissäge** ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz und holzähnlichen Werkstoffen konstruiert. Es dürfen nur **Original Werkzeuge und Zubehör** eingesetzt werden. Je nach Schnitt und Holzart (Massivholz, Sperrholz oder Spanplatten) das erforderliche Sägeblatt nach Norm EN 847-1 einsetzen. Beachten Sie **das Werkzeug-Sonderzubehör**.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die **Maschine** darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die **Maschine** darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schaden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbe-

tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse. After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 3-4 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.

- For work in commercial spaces, the **dust remover woova 7** must be used. Do not remove or shut off vacuum exhaust systems or dust removers while machine tools are operating.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The **Table Circular Saw** may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The **Table Circular Saw** may only be used with original accessories and saw blades from the manufacturer.

### Remaining hazards

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.

włącza się automatycznie po 2-3 sek. zwłoki. Nie doprowadza to do przeciążenia bezpieczników domowych.

- Po wyłączeniu maszyny pracującej, urządzenie zasysające pracuje jeszcze 2-3 sek., a następnie automatycznie się wyłącza. Resztki kurzu zostaną odessane zgodnie z wymogami rozporządzenia o substancjach niebezpiecznych. To oszczędza energię i redukuje hałas. Wąż zasysający pracuje tylko podczas pracy maszyny.
- Pracownikom pozostającym na terenie przemysłowym musi być zamontowane urządzenie zasysające do odsysania.
- Urządzenia zasysającego nie można włączać ani odłączać podczas pracy maszyny.
- Pilarka stołowa jest przeznaczona wyłącznie do obróbki drewna i materiałów drewnianych. Tylko oryginalne narzędzia i akcesoria mogą być stosowane. W zależności od cięcia i rodzaju drewna (grube drewno, sklejka, płyta wiórowa)) stosuj odpowiednie piły tarczowe zgodne z normą EN847-1. Uważaj na właściwe narzędzia i akcesoria dodatkowe.
- Maszynę należy używać tylko wtedy, gdy jest w dobrym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem i ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożenia. Wszelkie uszkodzenia, które mogą wpłynąć na stan bezpieczeństwa, należy bezzwłocznie usunąć!
- Przypisy producenta dotyczące bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz podane informacje techniczne na temat wymiarów muszą być przestrzegane.
- Przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom oraz inne powszechnie uznane zasady bezpieczeństwa muszą być przestrzegane.
- Maszyna może być używana, obsługiwana i naprawiana tylko przez osoby, które zapoznały się z działaniem maszyny i są poinformowane o zagrożeniach. Za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian w maszynie producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Do maszyny mogą być tylko używane oryginalne narzędzia i akcesoria producenta.
- Wszelkie inne wykorzystanie sprzętu jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku innego zastosowania sprzętu producent nie ponosi odpowiedzialności. Całkowite ryzyko ponosi osoba obsługująca sprzęt.

### Możliwe ryzyko

Maszyna została zbudowana zgodnie ze standardami technicznymi i ogólnie przyjętymi zasadami bezpieczeństwa. Mimo to podczas pracy z maszyną może wystąpić ryzyko, którego nie da się wykluczyć.

- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i dłoni przez piłę tarczową podczas niewłaściwego obchodzenia się z obrabianym materiałem.
- Urazy spowodowane wyslizgnięciem się obrabianego materiału podczas niewłaściwego jego trzymania lub prowadzenia.
- Zagrożenia zdrowia poprzez hałas. Podczas pracy przekraczane są dozwolone normy poziomu hałasu. Należy zakładać środki ochronne chroniące słuch.

Fig. 1

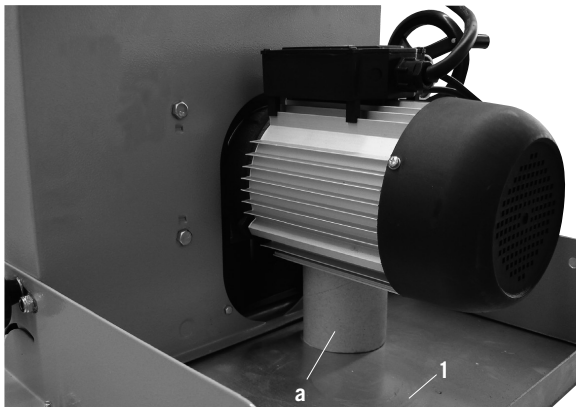


Fig. 1.1

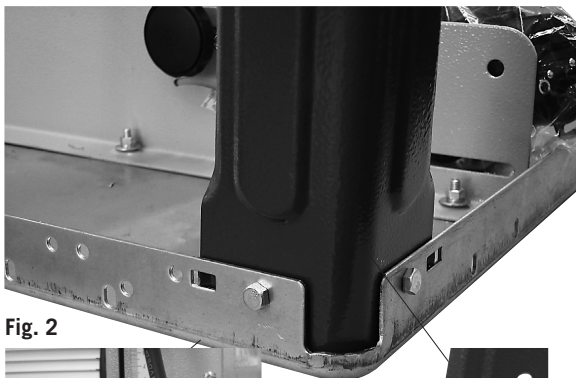
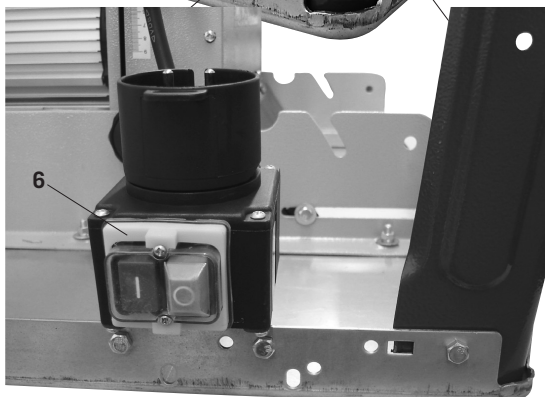


Fig. 2



dingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.

- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Montage

### Hinweis!

Beim Auspacken darauf achten, dass in den Innenteilen der Verpackung Kleinteile der Maschine vorhanden sind.

### Fig. 1

Legen Sie die Tischplatte (1) auf eine Werkbank (Verpackungspolster a unter dem Motor entfernen).

### Fig. 1.1

Montieren Sie den Gestellfuß (2) mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6 an die Tischplatte.

### Fig. 2

Montieren Sie den Schalter (6), mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6 an die Tischplatte.

- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when Scheppach special accessories are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

## Assembly

### Important:

**When unpacking, take care to locate all the small parts of the machine supplied inside the carton box.**

### Fig. 1

Place the table top (1) onto a work bench after having removed the packing pad underneath the motor.

### Fig. 1.1

Fasten the base leg (2) onto the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6 and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

### Fig. 2

Fasten the switch (6) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6.

- Obrażenia spowodowane wadliwymi piłami tarczowymi. Piły tarczowe powinny być regularnie sprawdzane przed każdym użyciem pod kątem ich niezawodności.
- Zagrożenie porażeniem prądem związane z użyciem niewłaściwych przewodów elektrycznych.
- Przy podłączaniu dodatkowych akcesoriów należy dokładnie przestrzegać zapisów instrukcji obsługi.
- Pomimo podjętych środków ostrożności może wystąpić pewne ryzyko.
- W przypadku przestrzegania zasad bezpieczeństwa, wskazówek niniejszej instrukcji obsługi oraz właściwego stosowania ryzyko można zminimalizować.

## Montaż

**Uwaga! Podczas rozpakowywania zwróć uwagę, czy w wewnętrznych częściach opakowania nie znajdują się małe części maszyny!**

### Rys.1

Położ blat stołu (1) na stół warsztatowy (folię zabezpieczającą spod silnika należy usunąć).

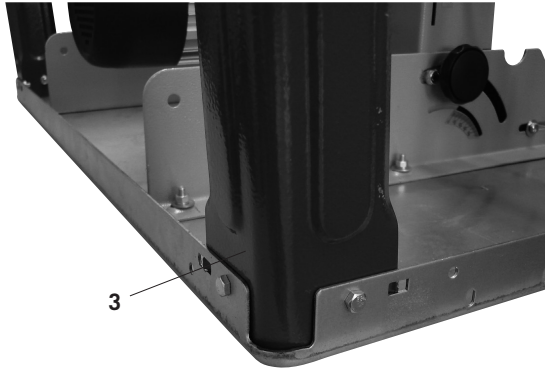
### Rys.1.1

Zamontuj nogę stojaka (2) do blatu stołu za pomocą 2 sześciokątnych śrub M6 x 16, 2 podkładek 6 i 2 nakrętek M6.

### Rys.2

Zamontuj przełącznik (6) do blatu stołu za pomocą 2 sześciokątnych śrub M6 x 16, 2 podkładek 6 i 2 nakrętek

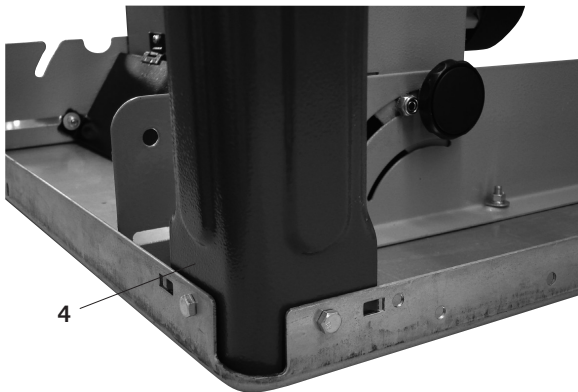
**Fig. 3**



**Fig. 3**

Montieren Sie den Gestellfuß (3), an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

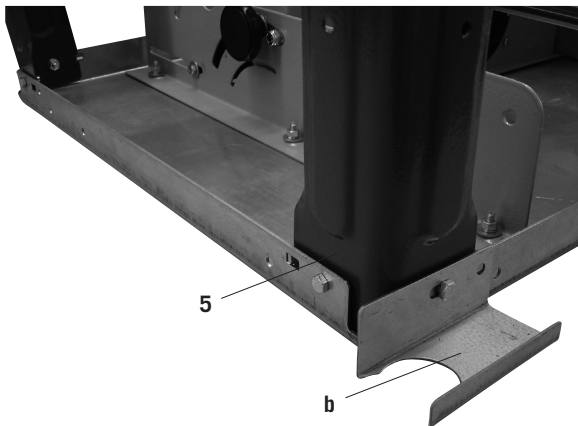
**Fig. 4**



**Fig. 4**

Montieren Sie den Gestellfuß (4), an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

**Fig. 5**



**Fig. 5**

Montieren Sie den Gestellfuß (5) und den Schlauchhalter (b) an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.



**Fig. 3**

Fasten the base leg (3) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

**Fig. 4**

Fasten the base leg (4) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

**Fig. 5**

Fasten the base leg (5) and the hose holder to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

**Rys.3**

Zamontuj nogę stojaka (3) do blatu stołu za pomocą 2 sześciokątnych śrub M6 x 16, 2 podkładek (6 i 2 nakrętek M6. Dokręć śruby lekko ręcznie.

**Rys.4**

Zamontuj nogę stojaka (4) do blatu stołu za pomocą 2 sześciokątnych śrub M6 x 16, 2 podkładek, 6 i 2 nakrętek M6. Dokręć śruby lekko ręcznie.

**Rys.5**

Zamontuj nogę stojaka (5) i uchwyt do węża (b) do blatu stołu za pomocą 2 sześciokątnych śrub M6 x 16, 2 podkładek 6 i 2 nakrętek M6. Dokręć śruby lekko ręcznie.

Fig. 6

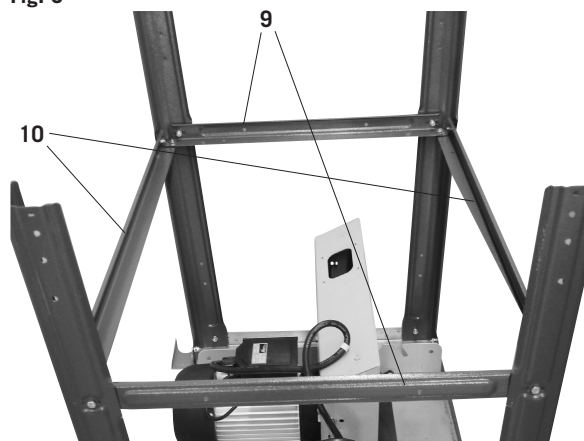


Fig. 6.1

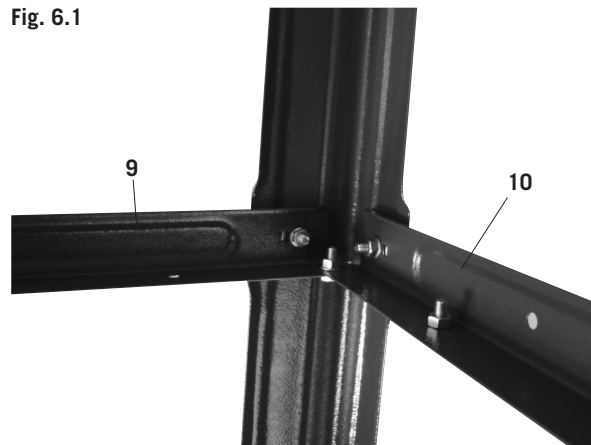


Fig. 7



Fig. 6 / 6.1

Montieren Sie 2 Längsstreben (10) und 2 Querstreben (9), an die Gestellfüße (2,3,4,und 5) mit 12 Sechskantschrauben M 6 x 16, 12 Scheiben 6, 12 Sechskantmuttern M 6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 7/7.1/7.2/7.3

Montieren Sie die Tischverlängerungsplatte (8), mit zwei Streben (11), an Tischplatte und Querstrebe mit 6 Sechskantschrauben M6 x 16, 6 Scheiben 6, und 6 Sechskantmuttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen. (Die Tischplatte (8) kann auch seitlich als Tischverbreiterung mit den verlängerten Streben montiert werden.)



**Fig. 6 / 6.1**

Fasten 2 longitudinal braces (10) and 2 cross braces (9) onto the base legs (2, 3,4 and 5) using 12 hexagon bolts M6 x 16, 12 washers 6, and 12 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

**Rys.6/6.1**

Zamontuj 2 kształtowniki wzdłużne (10) i 2 kształtowniki poprzeczne (9) do nogi stojaka ( 2,3,4 i 5) za pomocą 12 sześciokątnych śrub M6 x 16, 12 podkładek 6 i 2 nakrętek sześciokątnych M6. Dokręć śruby lekko ręcznie.

**Fig. 7 / 7.1 / 7.2 / 7.3**

Fasten the table extension plate (8) with 2 braces 11 and cross brace to the table top using 6 hexagon bolts M6 x 16, 6 washers 6, and 6 nuts M6.

Tighten the bolts slightly by hand. (The table length extension (8) can also be used as table width extension by fitting it to the side with the extended braces.)

**Rys.7/7.1/7.2/7.3**

Zamontuj przedłużenie blatu (8) z dwoma podporami (11) do blatu stołu i drążka poprzecznego za pomocą 6 sześciokątnych śrub M6 x 16, 6 podkładek 6 i 6 nakrętek sześciokątnych M6. Dokręć śruby lekko ręcznie. (Błat stołu (8) może być również bocznie montowany, jako rozszerzenie stołu za pomocą wydłużonych drążków).

Fig. 7.1

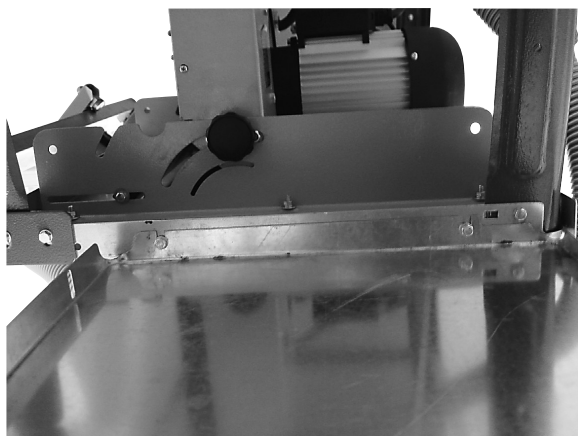


Fig. 7.2

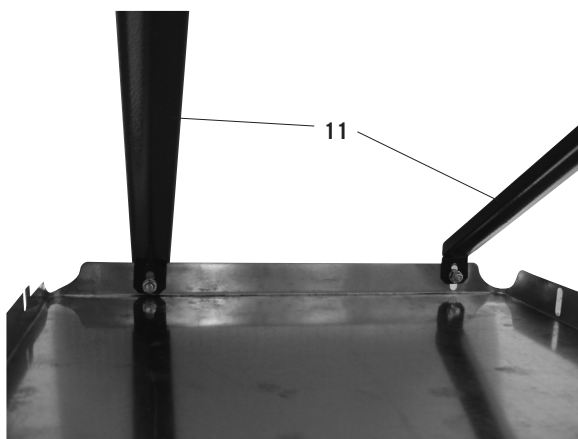


Fig. 7.3

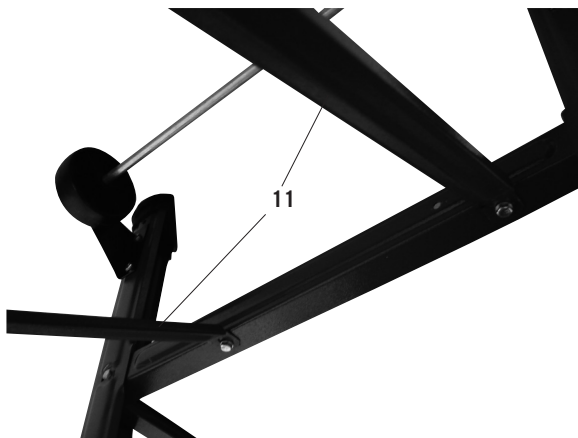


Fig. 8

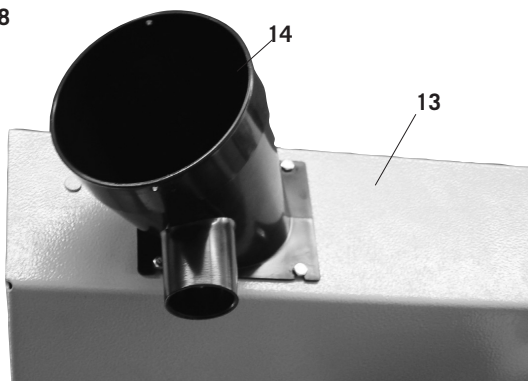


Fig. 8

Montieren Sie den Absaugstutzen (14) an den unteren Sägeblattschutz (13) mit 4 Sechskantschrauben M 4 x 10.

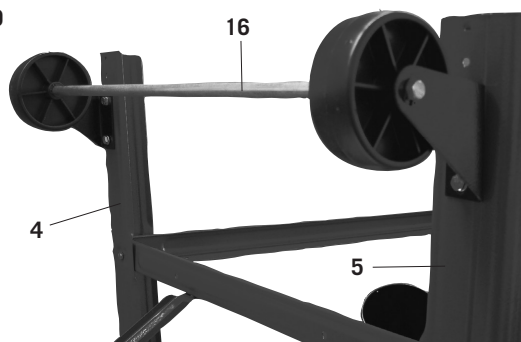
**Fig. 8**

Fasten the suction piece (14) to the lower saw blade guard (13) using 4 hexagon bolts M4 x 10.

**Rys.8**

Zamontuj króciec ssący (14) do dolnej osłony piły tarczowej (13) za pomocą sześciokątnych śrub M4 x 10.

**Fig. 9**



**Fig. 9**

Montieren Sie die Fahrvorrichtung (16) an die hinteren Gestellfüße (4 und 5) mit 4 Sechskantschrauben M 6 x 16, 4 Scheiben 6, und 4 Muttern M 6.  
Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

**Fig. 10**



**Fig. 10**

Die Maschine auf die Füße stellen, alle Schrauben von Tisch, Füße und Streben (außer der Fahrvorrichtung) fest anziehen.

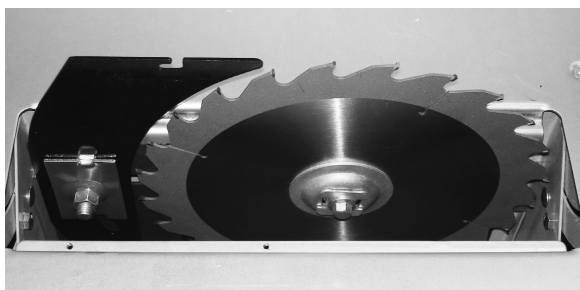
**Fig. 11**



**Fig. 11**

Die Fahrvorrichtung in der Stellung fest anziehen, dass die Räder leicht den Boden berühren.

**Fig. 12**



**Fig. 12 / 12.1**

Montieren Sie den Spaltkeil zum Sägeblatt so, wie in der Abb. beschrieben. Die Schraube leicht lösen, (nicht ganz herausdrehen) nach der Einstellung wieder fest anziehen. Die Sägeblatteinlage (19, Fig. 13) muss dabei entfernt werden.

**Fig. 9**

Fasten the wheel assembly (16) to the rear base legs (4 and 5) using 4 hexagon bolts M6 x 16, 4 washers 6, and 4 nuts M6.

Tighten the bolts slightly by hand.

**Fig. 10**

Place the machine on its feet and firmly tighten all bolts of table, legs and braces (except those of the wheel assembly).

**Fig. 11**

Firmly tighten the wheel assembly in the position where the wheels slightly touch the ground.

**Fig. 12 / 12.1**

Fasten the riving knife in line with the saw blade as described in the illustration. Slightly release the bolt without removing it. Retighten it firmly after resetting. For doing this, it is necessary to remove the saw blade insert (19, Fig. 13).

**Rys.9**

Zamontuj wózek (16) do dolnych nóg stojaka (4 i 5) za pomocą sześciokątnych śrub M6 x 16, 4 podkładek 6 i 4 nakrętek M6. Dokręć śruby lekko ręcznie.

**Rys.10**

Maszynę postaw na stopy, wszystkie śruby w stole, stopach i drażkach (z wyjątkiem wózka) mocno dokręć.

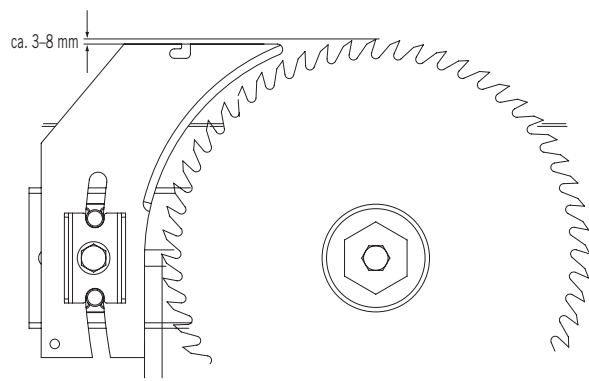
**Rys.11**

Wózek w tej pozycji mocno dokręć, tak, aby kółka lekko poruszały się po ziemi.

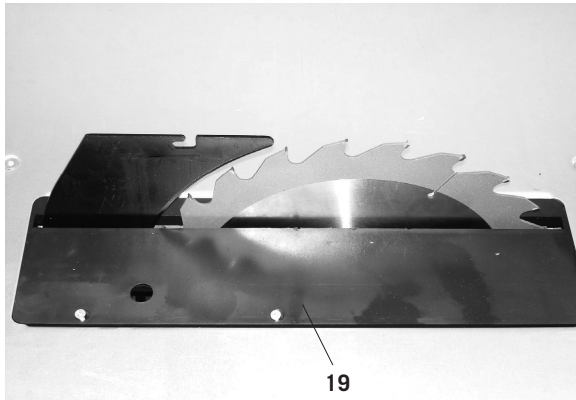
**Rys.12 / 12.1**

Zamontuj klin rozdzielający do piły tarczowej tak, jak jest pokazane na rysunku. Śrubę lekko poluzuj, (ale całkowicie nie odkręcaj), po ustawieniu znowu mocno dokręć. Przekładka tarczy piły (19, rys.13) musi być w tym czasie usunięta.

**Fig. 12.1**



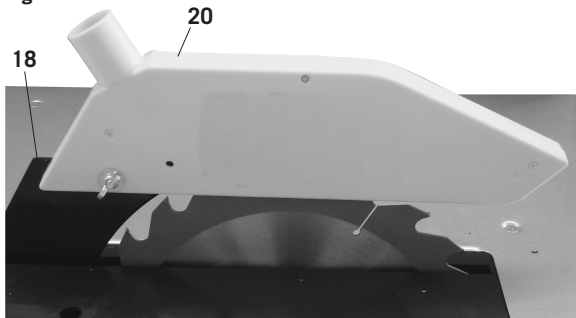
**Fig. 13**



**Fig. 13**

Nach der Einstellung des Spaltkeils die Sägeblatteinlage (19) mit 4 Flachkopfschrauben M 6 x 16 wieder befestigen.

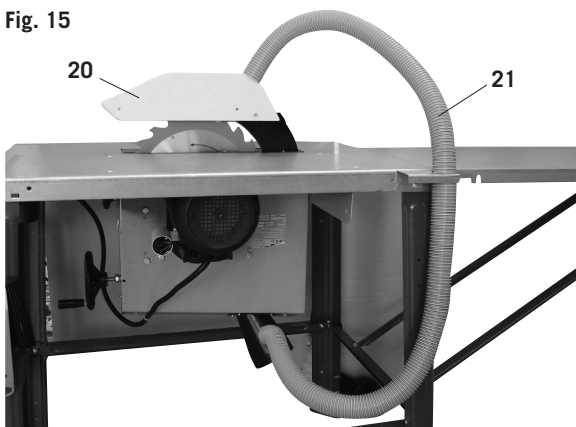
**Fig. 14**



**Fig. 14**

Die Abdeckhaube (20) mit Rundkopfschraube M 6 x 25, Scheibe 6 und Flügelmutter M6 an den Spaltkeil (18) montieren.

**Fig. 15**



**Fig. 15**

Den Absaugschlauch (21) mit der Absaughaube (20) und dem Absaugstutzen verbinden.

**Fig. 13**

After setting the riving knife, refasten the saw blade insert (19) with 4 countersunk bolts M6 x 16.

**Fig. 14**

Fasten the cover (20) to the riving knife 18 with round-head bolt M6 x 25, washer 6, and wing nut M6.

**Fig. 15**

Connect the suction hose (21) to the suction hood (20) and the suction nozzle.

**Rys.13**

Po nastawieniu klina rozdzielającego, ponownie przymocuj przekładkę piły tarczowej (19) za pomocą śrub o płaskich głowicach M6 x 16.

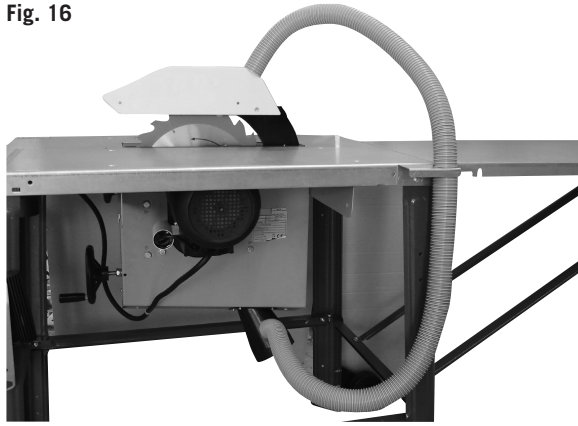
**Rys.14**

Zamontuj zewnętrzną osłonę przykrywającą (20) do klina rozdzielającego ( 18) za pomocą śrub z łbem kulistym M 6 x 25, podkładki 6 i nakrętki M6.

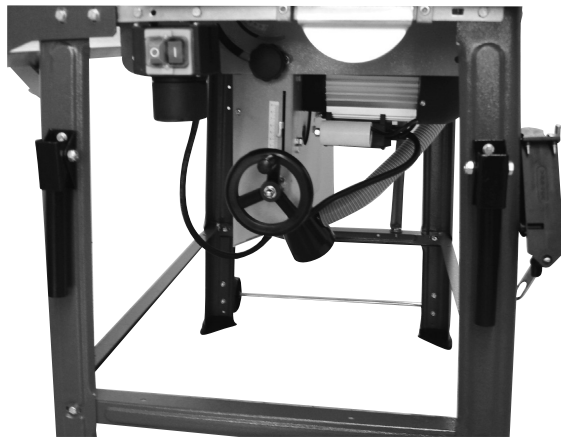
**Rys.15**

Wąż zasysający połącz z pokrywą (20) i króćcem ssącym.

**Fig. 16**



**Fig. 16.1**



**Fig. 16 / 16.1**

Die Hakenschraube mit 2 Scheiben 6, 2 Muttern M6 an der rechten Fußseite befestigen. Daran sind Sägeblattschlüssel und der Schiebestock aufgehängt.

Die zwei Transportgriffe werden an der Vorderseite der Säge, an den Füßen links und rechts mit 4 Sechskantschrauben M 6 x 16, 4 Scheiben 6, 4 Muttern M 6, montiert.



**Fig. 16 / 16.1**

Fasten the hooked bolt to the right-hand leg side using 2 washers 6 and 2 nuts M6. The hook serves for storing the saw blade key and the push stick.

The 2 transport handles are attached at the left and right leg at the front of the saw using 4 hexagon bolts M6 x 16, 4 washers 6, and 4 nuts M6.

**Rys. 16/16.1**

Uchwyt wieszakowy przymocuj do prawej strony stopy za pomocą 2 podkładek 6 i 2 nakrętek M6. Służy on do zawieszania klucza do śruby tarczy oraz drążka popychającego. Dwa uchwyty do przenoszenia przymocuj do przodu piły tarczowej do stóp lewej i prawej za pomocą 4 sześciokątnych śrub M6 x 16, 4 podkładek 6 i 4 nakrętek M6.

Fig. 17

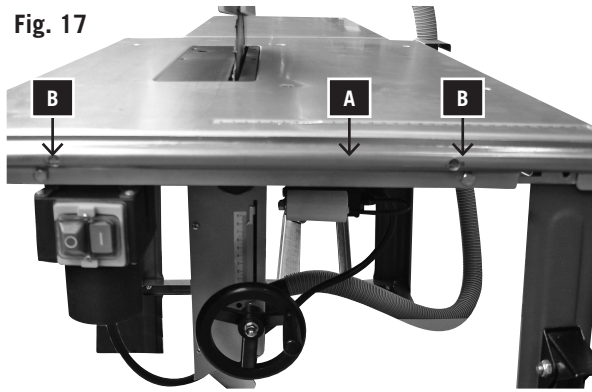


Fig. 17.1

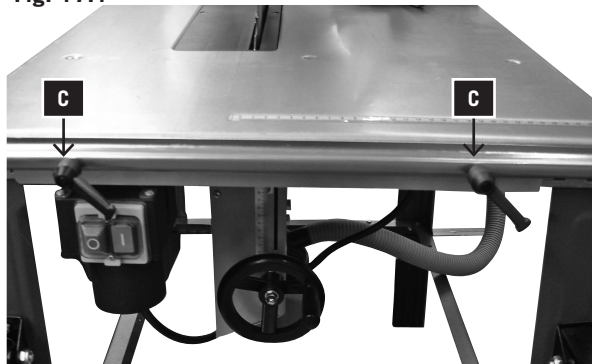
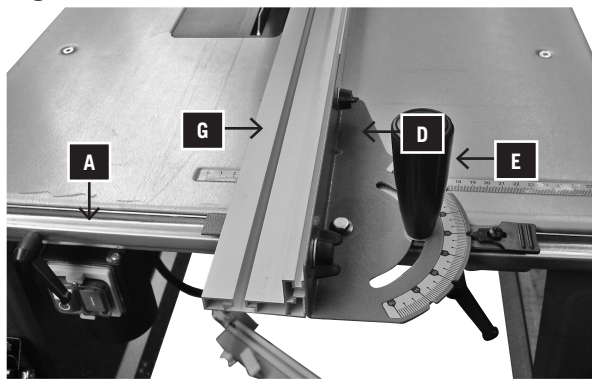


Fig. 17.2



#### Montage des Längsanschlags, Fig.17 / 17.1/17.2

- 1 Montieren Sie die Führungsschiene (A) mit 2 Sechskantschrauben M6 x 20 mit Muttern M 6 (B) an die Vorderseite des Tisches.
- 2 Montieren Sie 2 Klemmhebel (C) mit 2 Schlossschrauben M 6 x 25 an Tisch und Führungsschiene.
- 3 Setzen Sie das Schwenkteil (D) in die Führungsschiene, stellen die Skala auf 0° und ziehen den Klemmgriff (E) fest an. Achtung! Beim Längsschneiden das Schwenkteil immer auf 0 stellen.
- 4 Schieben Sie die Anschlagsschiene (G) je nach Bedarf mit hoher (Fig.18.1) oder niedriger (Fig. 18.2) Anlagefläche in die Führungsschrauben (F) und ziehen diese fest an.
- 5 Stellen Sie die Anschlagsschiene auf das gewünschte Maß ein und ziehen die beiden Klemmhebel (C) an.

#### **Assembly of the longitudinal fence, Fig. 17 / 17.1 / 17.2**

- 1** Mount the guide rail (A) with two hexagon bolts M6 x 20 with nuts M6 (B) to the front side of the table.
- 2** Mount the two clamping levers (C) to the table and the guide rail using two lock bolts M6 x 25.
- 3** Place the swinging part (D) into the guide rail, set the scale to 0°, and firmly tighten the clamping handle (E). Attention: For longitudinal cutting, the swinging part must always be set to 0.
- 4** Depending on the type of job, push the guide rail (G) into the guide bolts (F) with the high (Fig. 18.1) or low surface (Fig. 18.2) and tighten them firmly.
- 5** Set the fence rail to the desired dimension and tighten both clamping levers (C).

#### **Montaż ogranicznika wzdłużnego, rys. 17 / 17.1/17.2**

- 1** Proszę zamontować szynę prowadzącą (A) przy pomocy 2 śrub z łbem sześciokątnym M6 x 20 z nakrętkami M6 (B) na przedniej stronie stołu.
- 2** Przy pomocy wkrętu mocującego zamek M6 x 25 proszę zamontować 2 zaciski (C) do stołu oraz do szyny prowadzącej.
- 3** Proszę włożyć część obrotową (D) w szynę prowadzącą, ustawić podziałkę na 0° i mocno zacisnąć uchwyt zaciskowy (E).  
Uwaga! Podczas cięcia wzdłużnego zawsze ustawiać część obrotową na 0.
- 4** W zależności od potrzeb proszę przesunąć odbojnicę (G) w śrubach prowadzących (F) na wysoką (rys.18.1) lub niską (rys. 18.2) powierzchnię i zacisnąć je mocno.
- 5** Proszę ustawić odbojnicę na wybrany rozmiar i zacisnąć oba zaciski (C).

Fig. 18.1

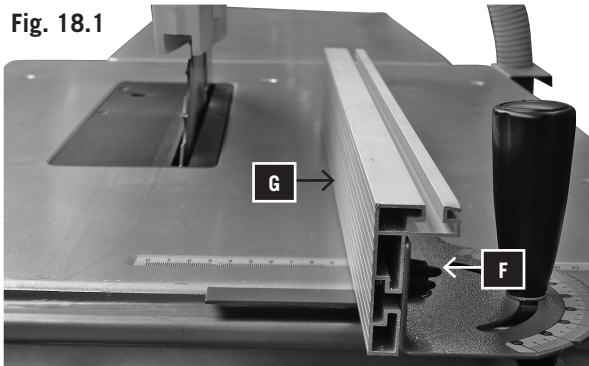


Fig. 18.2

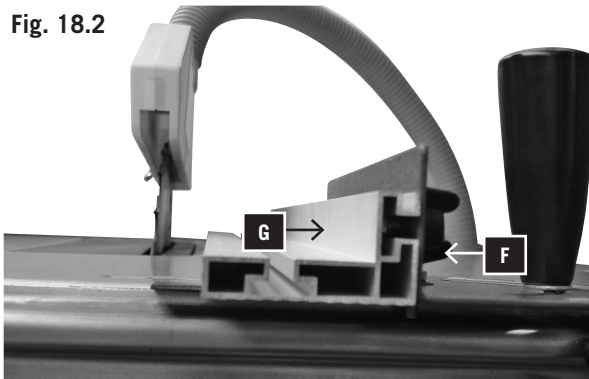


Fig. 18.3

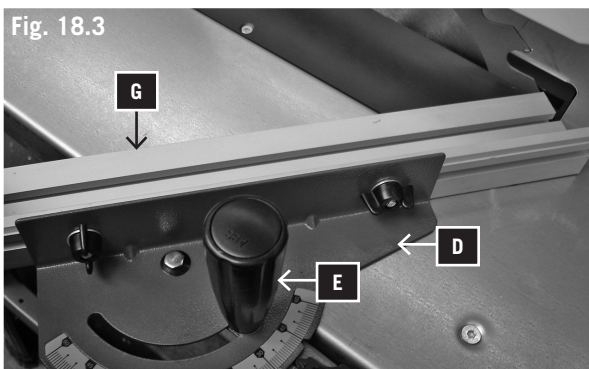
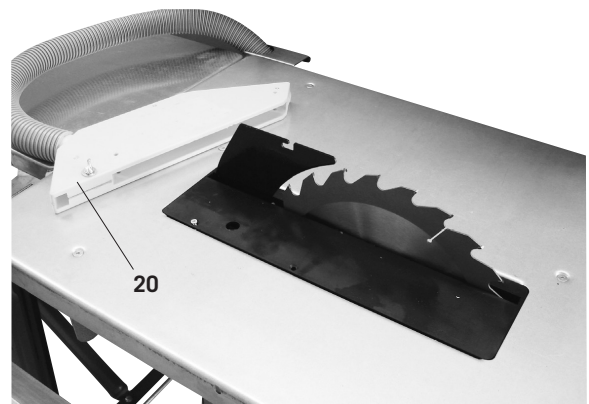


Fig. 19



Montage des Queranschlags, Fig. 18.1 /18.2 / 18.3

- 1 Montieren Sie die Führungsschiene mit 2 Sechskantschrauben M 6 x 20 und 2 Sechskantmuttern M6 an die linke Seite des Tisches.
- 2 Setzen Sie das Schwenkteil (D) in die Führungsschiene. Das Schwenkteil muss sich leicht verschieben lassen.
- 3 Schieben Sie die Anschlagsschiene (G) je nach Bedarf mit hoher (1) oder niedriger (2) Anlagefläche in die Führungsschrauben (F) und ziehen diese fest an.
- 4 Stellen Sie die Anschlagsschiene (G) auf die gewünschte Gradzahl von + 60° bis - 60° ein und ziehen den Klemmgriff (E) an.

**Sägeblattwechsel, Fig. 19**

**Achtung! Netzstecker ziehen!**

Lösen Sie die Flügelsschraube von der Absaughaube (20) und entfernen diese.

#### **Assembly of the cross-cutting gauge, Fig. 18.1 /18.2 / 18.3**

- 1 Mount the guide rail with two hexagon bolts M6 x 20 and two nuts M6 to the left side of the table.
- 2 Place the swinging part (D) into the guide rail. The swinging part must slide easily.
- 3 Depending on the type of job, push the guide rail (G) into the guide bolts (F) with the high (1) or low surface (2) and tighten them firmly.
- 4 Set the fence rail (G) to the desired degree between +60° and -60° and tighten the clamping handle (E).

#### **Changing the sawblade, Fig. 19**

##### **Attention: Pull the power supply plug!**

Release the wing screw of the suction hood (20) and remove the hood.

#### **Montaż ogranicznika poprzecznego, rys. 18 /18.1**

- 1 Proszę zamontować szynę prowadzącą przy pomocy 2 śrub z łbem sześciokątnym M6 x 20 i 2 nakrętek sześciokątnych M6 na lewej stronie stołu.
- 2 Proszę włożyć część obrotową (D) w szynę prowadzącą. Część obrotowa musi dać się lekko przesunąć.
- 3 W zależności od potrzeb proszę przesunąć odbojnicę (G) w śrubach prowadzących (F) na wysoką (1) lub niską (2) powierzchnię i zaciśnąć je mocno.
- 4 Proszę ustawić odbojnicę (G) na wybraną ilość stopni od + 60° do - 60° i zaciśnąć uchwyt zaciskowy (E).

#### **Wymiana ostrzy piły, Rys. 19**

##### **Uwaga! Wyciągnij wtyczkę sieciową!**

Poluzuj nakrętkę motylkową od pokrywy zasysającej (20) i usuń ją.

Fig. 20

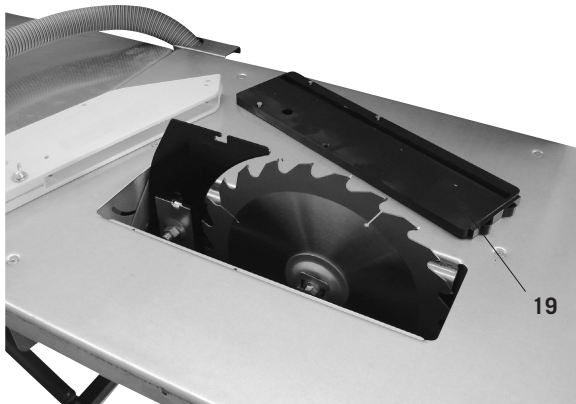


Fig. 21

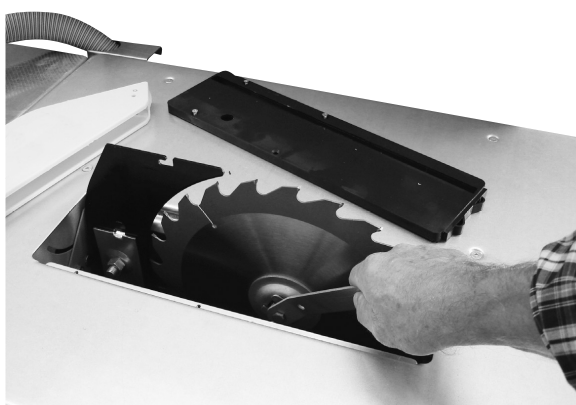


Fig. 22

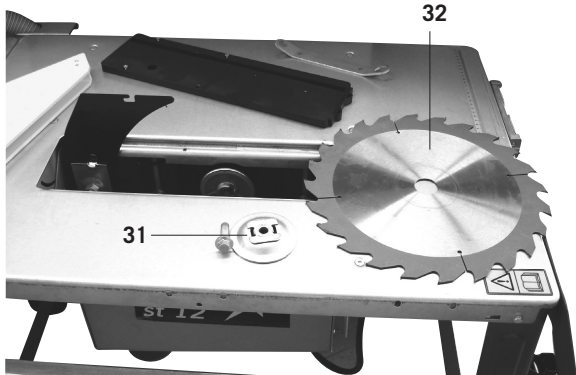


Fig. 20

Lösen Sie die 4 Kreuzschlitzschrauben von der Tischeinlage (19) und entfernen diese.

Fig. 21

Stellen Sie das Sägeblatt ganz nach oben und lösen die Schraube mit dem Sägeblattschlüssel.

**Achtung! Linksgewinde**

Fig. 22

Entfernen Sie den Sägeblattflansch (31) und das Sägeblatt (32).

Nun wechseln Sie das Sägeblatt.

Beim Montieren des Sägeblattflansches auf die Aussparung achten.

Nach dem Sägeblattwechsel prüfen Sie die Spaltkeileinstellung und montieren wieder Tischeinlage (19) und Absaughaube (20).

## Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem die Maschine stehen soll. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres und störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, standfesten Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

## Transport

Durch Anheben an der Vorderseite der Maschine kann diese leicht im Werkstattbereich entsprechend den Platzanforderungen versetzt werden.

**Fig. 20**

Release the 4 Phillips screws of the table insert (19) and remove the insert.

**Fig. 21**

Move the saw blade to the very top and release the bolt with the saw blade key.

**Attention: Left-handed thread.**

**Fig. 22**

Remove the saw blade flange (31) and the saw blade (32). Then change the saw blade.

When mounting the saw blade mind the recess.

After changing the saw blade, check the setting of the riving knife and refit the table insert (19) and the suction hood (20).

**Set-up:**

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws (Fig. 18).

**Transport:**

The machine may only be transported with suitable lifting devices (crane or fork lift). The connection point for the rope (crane) is on the upper band wheel cabinet. **Never lift from the saw bench.** If the machine is to be moved frequently within the work area, use of the **wheel assembly special accessory** is recommended.

**Rys.20**

Poluzuj wkręt z rowkiem krzyżowym od wkładki stołu (19) i następnie usuń go.

**Rys.21**

Ustaw tarczę piły do góry i za pomocą klucza poluzuj śrubę.

**Uwaga! Gwint lewoskrętny!**

**Rys. 22**

Usuń kołnierz do piły tarczowej (31) i piłę tarczową (32). Teraz wymień piłę tarczową.

Przy montażu kołnierza do piły tarczowej uważaj na wyłobienie.

Po zmianie piły tarczowej sprawdź ustawienie klina rozdzielającego, a następnie zamontuj wkładkę stołu (19) i pokrywę zasysającą (20).

**Instalacja**

Przygotuj miejsce pracy, gdzie będzie stała maszyna. Zorganizuj wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić bezpieczną i bezawaryjną pracę. Maszyna jest zaprojektowana do prac w zamkniętych pomieszczeniach i musi być postawiona na płaskiej i stabilnej powierzchni. Maszynę można przesunąć podnosząc ją za przednią stronę. Następnie można ustawić ją w inne miejsce w warsztacie.

## Inbetriebnahme

### **Beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

**Wichtig:** Die Inbetriebnahme der Maschine darf nur mit komplett montierten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen erfolgen.

Vor Inbetriebnahme die Maschine an eine Absauganlage anschließen.

Die Absaughaube muss bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück abgesenkt werden. Für verdeckte Schnitte die Absaughaube abnehmen. Nach diesem Arbeitsgang die Absaughaube sofort wieder montieren.

Die Maschine muss so eingestellt werden, dass die Spitze des höchsten Sägezahn gerade ein wenig höher ist als das Werkstück.

Vor dem Einschalten der Maschine müssen alle Schutz- und Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig angebracht sein.

Das Sägeblatt muss sich frei bewegen können.

Kontrollieren Sie Holz auf Fremdkörper (Nägel, Schrauben usw.), das zuvor schon bearbeitet wurde. Entfernen Sie alle Fremdkörper.

Bevor Sie den Hauptschalter einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt richtig montiert ist und die beweglichen Teile leichtgängig sind.

**Warnung:** Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie die Maschine von einem Fachmann einrichten. Es ist zu gefährlich, auf Vermutungen hin zu arbeiten.

### **Schrägverstellung des Sägeblatts**

- Nach Lösen der beiden Klemmschrauben ist das Sägeblatt stufenlos von 90° bis 45° (siehe Skala) verstellbar.

**Prüfen Sie vor jedem Arbeitsgang die 90°- und die 45°-Stellung! Probeschnitt vornehmen!**

An den Stellschrauben bei Bedarf nachjustieren.

### **Höhenverstellung des Sägeblatts**

Das Sägeblatt ist stufenlos von 0 bis 83 mm Schnitthöhe verstellbar.

**Für sicheres und sauberes Arbeiten geringen Sägeblattüberstand zum Werkstück wählen.**

### **Längsschnitte**

Für Parallelschnitte den Längsanschlag einsetzen. Bei Schnitтарbeiten über 120 mm das Anschlaglineal mit der hohen Anschlagseite (1) und bei Schnittbreiten unter 120 mm mit der niedrigen Anschlagseite (2) verwenden. Das Werkstück mit dem beiliegenden Schiebstock führen.

### **Querschnitte**

Für Quer- und Winkelschnitte den Schiebeshlitten einsetzen.



## Putting into Operation

### Observe the safety instructions!

Important: The machine must only be brought into service with completely installed safety and protection devices. Before starting to use it, connect the machine to an extraction system.

For every operation, the extraction cover has to be lowered down to the work piece. Remove the extraction cover for shrouded cuts. After such an operation, the extraction cover has to be reinstalled immediately.

The settings of the machine have to ensure that the top of the highest saw tooth is positioned just a little higher than the work piece.

Before switching on the machine, all safety and protection devices have to be installed according to the instructions.

The saw blade must move freely.

Always check timber, which has been processed before, for foreign objects (nails, screws, etc.). Remove all foreign matter.

Before turning on the power supply, make sure that the saw blade is installed correctly and that the moving components can move freely.

Warning: If in doubt, have the machine set by a qualified person. It is too dangerous to work on assumptions.

### Saw Blade – Diagonal Adjustment

The saw blade may be swiveled from 90° to 45° after the wing nut has been loosened.

Check the 90° and the 45° position before the first and each subsequent startup.

**Make a test cut!** Readjust the angle adjustment on the adjusting bolts 1 & 2.

### Saw Blade Height Adjustment

The saw blade is adjustable from 0 to 80 mm cutting height after the wing nut has been loosened. For safe and clean working, choose a minimal saw blade projection for the workpiece.

### Length Cuts

Insert the length stop for parallel cuts.

Use the stop ruler with the high stop side for cuts above 120 mm and the stop ruler with the low stop side for cut widths under 120 mm.

Lead the workpiece with the push stick.

1 high hub

2 low hub

### Diagonal Cuts

For diagonal and angle cuts, insert the cross-cutting guide.

## Uruchomienie

### Przestrzegaj zasad bezpiecznego użytkowania!

Ważne! Pracę z maszyną można rozpocząć dopiero wtedy, gdy zostanie wyposażona w kompletne elementy ochronne i zabezpieczające.

Przed rozpoczęciem pracy podłącz urządzenie zasysające.

Pokrywa zasysająca musi być opuszczona przy każdym cyklu roboczym. Do cięć krytych zdejmij pokrywę zasysającą. Po zakończeniu cięć krytych zamontuj natychmiast pokrywę zasysającą.

Maszyna musi być ustawiona w taki sposób, aby czubek najwyższego zębka tarczy piłowej był nieco wyżej niż materiał obrabiany.

Przed włączeniem maszyny wszystkie urządzenia ochronne i bezpieczeństwa muszą być podłączone zgodnie z przepisami.

Piła tarczowa musi poruszać się swobodnie.

Sprawdź obecność ciał obcych (gwoździe, śruby) na drewnie, z którym chcesz pracować. W przypadku ich obecności usuń je.

Zanim włączysz główny włącznik, upewnij się jeszcze raz, że piła tarczowa została zamontowana prawidłowo, a poszczególne części ruchome są sprawne.

Ostrzeżenie: Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, zleć osobie upoważnionej jej kontrolę. Podjęcie pracy w takiej sytuacji jest zbyt niebezpieczne.

### Ustawienie kąta tarczy piłowej

- Po poluzowaniu obu śrub zaciskowych piłę tarczową reguluje się bezstopniowo od 90° - 45° (patrz skala)

**Przed rozpoczęciem każdej pracy sprawdź ustawienie 90° - 45°! Wykonaj cięcia próbne!**

Jeśli zaistnieje taka konieczność wyreguluj raz jeszcze ustawienie śrub.

### Ustawienie wysokości tarczy

Tarcza jest regulowana bezstopniowo od 0 do 83 mm wysokości cięcia.

**Dla bezpieczeństwa i czystości pracy wybieraj zawsze minimalny poziom wysokości piły tarczowej do obróbki drewna.**

### Długość cięcia

Do jednoczesnych cięć stosuj prowadnicę wzdluzną. Przy cięciach większych niż 120mm stosuj linijkę nastawną z większą przedziałką(1). Przy szerokości cięć poniżej 120 mm stosuj linijkę z mniejszą przedziałką (2).

### Przekrój cięcia

Do cięć kątowych oraz w poprzek stosuj prowadnicę.

Fig. A

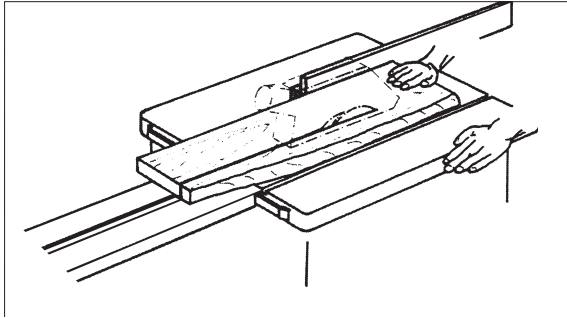


Fig. B

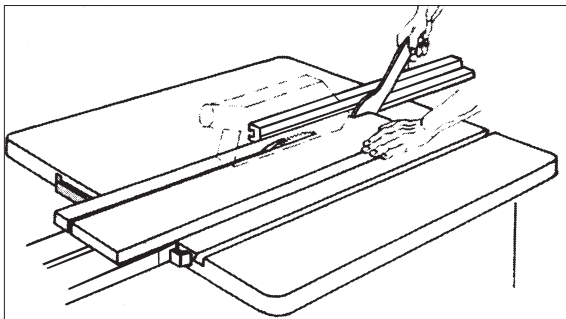


Fig. C

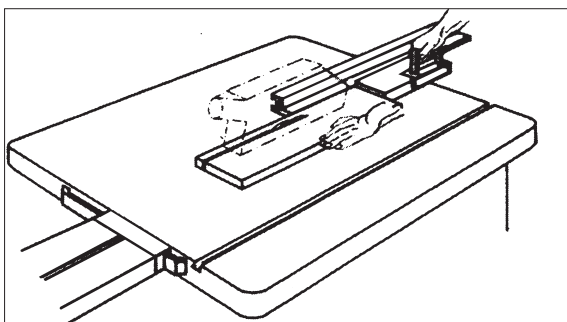
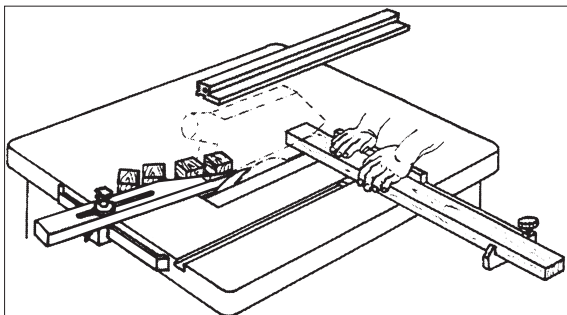


Fig. D



## Arbeitshinweise

### Arbeiten an Kreissägemaschinen

#### Schneiden breiter Werkstücke, Fig. A

Breite des zu bearbeiteten Werkstückes mehr als 120 mm

**Werkzeug:** Kreissägeblatt für Längsschnitt

**Arbeitsgang:** Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Auf sichere Handauflage achten. Werden durch den Schnitt schmale Werkstücke abgetrennt, so wird im Werkzeugbereich nur mit der rechten Hand oder unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes der Vorschub ausgeführt. Besteht die Gefahr, dass das Werkstück zwischen Kreissägeblatt, Spaltkeil und Anschlag klemmt, so ist der Anschlag bis auf die Sägeblattmitte zurückzuziehen oder es ist ein kurzer Hilfsanschlag zu verwenden. Bei den Bildern wurde die obere Absaughaube nur angedeutet, oder im Einzelfall weggelassen, um Arbeitsgang oder Vorrichtung deutlicher zu zeigen.

Bei allen gezeigten Arbeitsgängen ist die obere Absaughaube erforderlich.

#### Schneiden schmaler Werkstücke, Fig. B

Breite des zu bearbeitenden Werkstückes unter 120 mm

**Werkzeug:** Kreissägeblatt für Längsschnitt

**Arbeitsgang:** Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes den Schiebstock benutzen und das Werkstück bis hinter den Spaltkeil durchschieben. Bei kurzen Werkstücken von Schnittbeginn an den Schiebstock zum Vorschieben verwenden.

#### Schneiden von Kanten und Leisten, Fig. C

**Werkzeug:** Kreissägeblatt für Feinschnitt

**Arbeitsgang:** Den Längsanschlag mit niedriger Anlagefläche montieren oder Hilfsanschlag verwenden. Werkstück mit Schiebstock vorschieben, bis sich das Werkstückende im Bereich des Spaltkeiles befindet. Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges durch eine Tischverlängerung sichern.

**Hinweis:** Vorrichtungen, die einer Verbindung mit Teilen der Maschine bedürfen, sind mit Schrauben zu befestigen, mit Schraubzwingen können an Maschinen nur behelfsmäßige Verbindungen hergestellt werden.

#### Querschneiden schmaler Werkstücke, Fig. D

**Werkzeug:** Feinzahniges Querschnittblatt

**Arbeitsgang:** Abweisleiste so einstellen, dass Werkstückabschnitte den aufsteigenden Teil des Sägeblattes nicht berühren können. Werkstücke nur mittels Querschieber zuführen.

Abfallstücke nicht mit den Händen aus dem Bereich des Werkstückes entfernen.

## Operational Information

### Working on circular saws

#### Cutting wide workpieces, Fig. A

Width of the workpiece to be machined over 120 mm

**Tool:** Circular sawblade for longitudinal cuts

**Operating cycle:** Adjust the ripping fence in accordance with the width of the workpiece. Ensure that your hands are resting in a safe place. The workpiece may only be forward-fed in the tool area with the right hand or with the aid of a push-stick if narrow workpieces are cut off in the cutting process. Move the fence back to the middle of the saw or use a short auxiliary fence if there is a danger of the workpiece being jammed between the circular sawblade, the riving knife and the fence.

Only the upper suction hood has been indicated in the figures on pages 26-28 or has been left out in the individual case in order to display the operating cycle or device more clearly.

**The upper suction hood is required for all of the operating cycles.**

#### Cutting narrow workpieces, Fig. B

Width of the workpiece to be machined less than 120 mm

**Tool:** Circular sawblade for longitudinal cuts

**Operating cycle:** Adjust the fence in accordance with the width of the workpiece. Feed the workpiece with both hands (use the push-stick in the region of the sawblade) and push the workpiece until it is behind the riving knife. Use the push-stick to feed the workpiece right from the beginning of the cutting process if short workpieces are being used.

#### Cutting edges and strips, Fig. C

**Tool:** Circular sawblade for a fine cut

**Operating cycle:** Mount the fence with a low stop bar surface or use an auxiliary fence. Feed the workpiece with a push-stick until the end of the workpiece is in the region of the riving knife. Prevent long workpieces from toppling over at the end of the cutting process by using a table length extension.

**Note:** Devices which must be connected to parts of the machine are to be secured with screws. Thumb screws can only be used to make temporary connections at machines.

#### Cross-cutting narrow workpieces, Fig. D

**Tool:** Fine-toothed crosscut blade

**Operating cycle:** Adjust the rejection rail so that workpiece sections do not touch the ascending part of the sawblade. Only feed the workpiece by means of a crossfeed stop or a cross slide.

Do not remove wood chippings from the region of the workpiece with your hands.

## Wskazówki dotyczące pracy z

## stołową pilarką tarczową

### Praca z pilarką stołową

#### Cięcie szerokich kawałków drewna, rys. A

Szerokość obrabianego kawałka drewna większa niż 120 mm

**Narzędzie:** Piła tarczowa do przekroju podłużnego.

**Cykl pracy:** Prowadnicę wzdłużną ustaw w taki sposób, aby odpowiadała zamierzonym szerokościom obrabianego kawałka drewna. Uwaga na bezpieczne podawanie! W wyniku cięcia, wąskie kawałki drewna są tak oddzielone, aby w zasięgu narzędzia można było wykonać przesuw za pomocą prawej ręki lub korzystając z drążka popychającego. Powstaje niebezpieczeństwo, że małe kawałki obrabiane zakleszczają się między ostrzem tarczy, klinem rozdzielającym i odbojnikiem. W tej sytuacji trzeba cofnąć odbojnik aż do środka piły tarczowej albo zastosować krótką prowadnicę pomocniczą. Na zdjęciach pokazana jest tylko pokrywa zasysająca, aby wyraźniej pokazać cykl pracy albo urządzenie.

Przy wszystkich cyklach pracy wymagana jest górna pokrywa zasysająca.

#### Cięcie wąskich kawałków drewna, rys. B

Szerokość obrabianego kawałka drewna mniejsza niż 120 mm.

**Narzędzie:** Piła tarczowa do przekroju podłużnego

**Sposób pracy:** Prowadnicę wzdłużną ustawić w taki sposób, aby odpowiadała zamierzonym szerokościom obrabianego kawałka drewna. Kawałek drewna podsuwać obiema rękami, w zasięgu piły tarczowej korzystać z drążka popychającego a kawałek drewna przesunąć aż za klin rozdzielający. W przypadku krótkich kawałków drewna już od samego początku cięcia stosować drążek popychający do przesuwania.

#### Cięcie krawędzi i listewek, rys. C

**Narzędzie:** Piła tarczowa do obróbki wykończeniowej

**Sposób pracy:** Prowadnicę wzdłużną zamontować za pomocą dolnej powierzchni stykowej albo zastosować prowadnicę pomocniczą. Kawałki obrabiane przesuwają za pomocą drążka popychającego aż znajdują się w zasięgu klina rozdzielającego. Długie kawałki zabezpieczyć przed przewróceniem w końcowym etapie cięcia za pomocą przedłużenia blatu.

**Wskazówki:** Urządzenia, które umożliwiają połączenie z częściami maszyny, przymocować za pomocą śrub. Dzięki śrubowej zwrotnicy stolarskiej w maszynie mogą być wykonane prowizoryczne podłączenia.

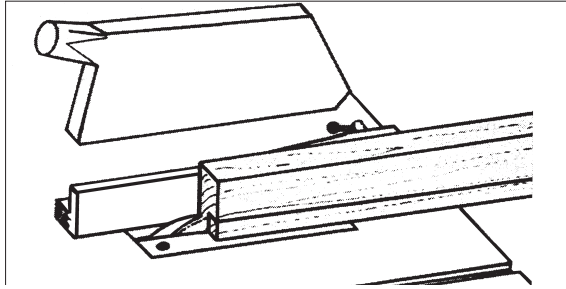
#### Cięcia poprzeczne wąskich kawałków drewna, rys. D

**Narzędzie:** Piła tarczowa z drobnymi ząbkami przeznaczona do cięcia poprzecznego

**Sposób pracy:** Wyrzutnik (rys.2) ustawić tak, aby odcinki obrabianego kawałka drewna nie dotykały wystających części tarczy piłowej. Obrabiane kawałki należy podawać tylko za pomocą poprzecznego elementu popychającego albo poprzecznej przesuwki.

Nie usuwać ręcznie odpadów z kawałków drewna.

Fig. E



### Verdecktschneiden, Fälzen, Fig. E

**Werkzeug:** Kreisägeblatt für Feinschnitt

**Arbeitsgang:** Beim Fälzen am Anschlag die Schnittfolge so wählen, daß die ausgeschnittene Leiste auf der dem Anschlag abgewandten Seite des Sägeblattes anfällt. Zum Verdecktschneiden und Fälzen obere Absaughaube entfernen bzw. Absaughaube nach oben schwenken und den Spaltkeil absenken. Auf gute Werkstückführung achten (hinteres Anschlagende ggf. gegen Ausweichen sichern).

### ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Wichtige Hinweise

Der Elektromotor 230 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% (400 V/50 Hz S6/15%) ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge minde-

### Concealed cutting, rebating, Fig. E

**Tool:** Circular sawblade for fine cutting

**Operating cycle:** When performing rebating work at the fence rail, select the cutting sequence which ensures that the cut-off strip falls onto the side of the sawblade turned away from the fence rail. Remove the suction hood or swing the suction hood up and lower the riving knife to perform concealed cutting or rebating work. Ensure that the workpiece is guided properly (if necessary, prevent the rear fence end from deviating).

### Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.

The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

### Important information

The 230 V / 50 Hz electric motor is designed for the S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%) operating mode.

The motor automatically switches off if it is overloaded. The motor can be switched on again after a cooling-down period (varies timewise).

### Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H 07 RN. The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

### Single-phase motor

- The supply voltage must be 230 volt – 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m in length must have a

### Cięcia kryte, laminowanie/fug, rys. E

**Narzędzie:** Tarcza piłowa do obróbki wykończeniowej  
**Sposób pracy:** Podczas laminowania przy odbojniku należy wybierać tak kolejność cięć, aby wycięte listwy powstawały po odwrotnej stronie tarczy piłowej. Przy cięciach krytych i laminowaniu należy usunąć górną pokrywę zasysającą, ewentualnie przekręcając pokrywę zasysającą do góry opuścić klin rozdzielający. Uważaj na właściwe prowadzenie obrabianego kawałka drewna (tylny odbojnik chronić przed rozchyleniem się).

### Elektryczne podłączenie

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do działania. Złącze jest zgodne z właściwymi regulacjami VDE i DIN. Zasilanie sieciowe klienta oraz zastosowane przewody muszą również odpowiadać tym normom.

### Ważne wskazówki

Silnik elektryczny 230V/50Hz jest przystosowany do pracy w trybie S6/40% (400 V/50 Hz S6/15%).

Podczas przeciążenia silnik wyłącza się sam automatycznie. Po ochłodzeniu (różny czas) silnik ponownie się włącza.

### Uszkodzenie przewodów elektrycznych

W przewodach elektrycznych występują często uszkodzenia izolacji.

Przyczyny są następujące:

- Uszkodzenie na skutek prowadzenia przez okno lub szparę w drzwiach.
- Zagięcie w wyniku nieprawidłowego montażu lub nieprawidłowego prowadzenia przewodu.
- Przejechanie po przewodzie.
- Uszkodzenia izolacji przez gwałtowne wyszarpięcie wtyczki z gniazda elektrycznego.
- Pęknięcia starej izolacji.

Tak uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane. Uszkodzenia izolacji zagrażają ludzkiemu życiu.

Elektryczne przewody regularnie sprawdzaj pod kątem tych uszkodzeń. Upewnij się, że podczas sprawdzania przewodów elektrycznych nie są one podłączone do prądu.

Przewody elektryczne muszą być zgodne z właściwymi regulacjami VDE i DIN. Stosuj kable elektryczne tylko z symbolem H 07 RN.

Umieszczenie informacji z nazwą modelu na przewodzie elektronicznym jest obowiązkowe.

### Silnik prądu przemiennego:

- Napięcie sieci musi wynosić 230 V/50 Hz.
- Przewody przedłużaczy muszą mieć długość 25 m i przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>, przedłużacze dłuższe muszą mieć przekrój co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.

stens 2,5mm<sup>2</sup> aufweisen.

- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

#### **Drehstrommotor**

- Die Netzspannung muss 400 V/50 Hz betragen.
- Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein. 3P \* N \* SL
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die drehrichtung geprüft werden, gegebenenfalls muss die Polarität mit einem CEE-Stecker getauscht werden.

**Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.**

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

## **Wartung**

**Warnung:** Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.

**Anleitung bei der Maschine aufbewahren.**

**Maschine sauber halten.**

**Beim Reinigen Schutzbrille tragen.**

**Vorsicht:** Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Tischeinlage sofort austauschen.
- Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Den Innenbereich der Maschine, wie Zahnsegment und Ritzel der Schwenkvorrichtung, von Holz- und Spaneruckstanden regelmäßig reinigen.
- Eventuelle Sagemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.



cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. Extension leads whose length is over 25 m must have a cross-section of at least 2.5 mm<sup>2</sup>.

- The mains connection is fused with a 16 A slow-blow fuse.

#### Three-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- The mains connection and the extension cable must have 5 conductors: 3 phase conductors + 1 neutral conductor + 1 earth conductor.
- The extension cable must have a minimum cable cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.
- The rotating direction must be checked when the machine is connected to the mains or re-sited. If necessary, the polarity will have to be changed over (wall socket).

**Connections or repairs on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.**

Please give the following information if you have any enquiries.

- Motor manufacturer
- Kind of current
- Machine type label data

If you are sending back the motor, always send the complete drive unit with the switch.

## Maintenance

Warning: Turn off the machine and disconnect from the power supply before conducting maintenance work or settings.

Store the manual close to the machine.

Keep the machine clean.

Wear goggles when cleaning the machine.

Caution: Do not clean synthetic components of the bench using aggressive cleaning agents. We recommend a mild dish washing liquid. The machine must not get into contact with water.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately table lining that run out.
- Always keep table surface nonresinous.
- Clean regularly the inner section of the machine, like tooth segment and pinion of the oscillating device, of wood and chip rests.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.

- Zasilanie sieciowe musi zapewniać 16A.

#### Silnik indukcyjny trójfazowy:

- Napięcie sieci musi wynosić 400 V/50 Hz.
- Zasilanie sieciowe i przewody przedłużacza muszą być pięcioprzewodowe 3P \* N \* SL
- Przewody przedłużacza muszą mieć przekrój równy przynajmniej 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Zasilanie sieciowe musi zapewniać natężenie maks. 16A.
- Przy zasilaniu sieciowym albo zmianie lokalizacji musi zostać sprawdzony kierunek obrotu, ewentualnie musi być wymieniona biegunowość za pomocą wtyczki CEE.

**Podłączenia i naprawa urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane jedynie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.**

W przypadku zapytań proszę podać następujące dane:

- Producenta silnika
- Rodzaj prądu silnika
- Dane maszyny i tabliczki znamionowej

W przypadku odesłania silnika należy wysłać wraz z nim wszystkie jednostki napędowe wraz z przełącznikiem.

Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa!

## Ostrzeżenie

Ostrzeżenie: Przed pracami konserwacyjnymi i regulacyjnymi wyłącz maszynę i wyciągnij wtyczkę sieciową.

Instrukcję przechowuj przy maszynie.

Maszynę utrzymuj w czystym stanie.

Podczas czyszczenia załóż okulary ochronne.

Uwaga: Plastikowych części stołu nie wolno czyścić silnymi detergentami. Zamocz lekko ścierkę w łagodnym detergencie. Do maszyny nie może dostać się woda.

- Regularnie sprawdzaj tarczę piły. Stosuj tylko ostre, nierdzewne i niezdeformowane piły tarczowe. Używaj tylko narzędzi spełniających europejską normę EN 847-1.
- Wymień od razu zużyte wkładki stołu.
- Nie dopuść do powstania żywicy na powierzchni stołu.
- Regularnie czyść wewnętrzne części maszyny takie jak: część zębna, zębnik przyrzędu z drewnianych wiórów i resztek.
- Usuń blokujące prace wióry drewniane.

## EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

**Tischkreissäge**

Maschinentyp:

**hs 120 o, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915, 390 1302 948, 390 1302 950**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN12100-1, EN12100-2, EN13857, EN349, EN13850,  
EN847-1, EN1088, EN1870-1, EN60204-1, EN55014,  
EN60555-2, EN60555-3**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:

**ISO 7960**

Gemeldete Stelle nach Anhang VII

**TÜV Rheinland**

Sicherheit und Umweltschutz GmbH

D-51105 Köln

Eingeschaltet zur

**EG-Baumusterprüfung BM 60004615 0001**

Ort, Datum:

**Ichenhausen, 15.07.2009**

Unterschrift:



**i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**



## EC Declaration of Conformity

We herewith declare, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine description:

**Circular saw**

Machine model:

**hs 120 o, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915, 390 1302 948, 390 1302 950**

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,  
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,  
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European Standards:

**EN12100-1, EN12100-2, EN13857, EN349, EN13850,  
EN847-1, EN1088, EN1870-1, EN60204-1, EN55014,  
EN60555-2, EN60555-3**

Applied national technical standards and specifications, especially:

**ISO 7960**

Notified body within the meaning of Annex VII

**TÜV Rheinland**

Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
D-51105 Köln

Engaged for

**EG-Baumusterprüfung BM 60004615 0001**

Date

**Ichenhausen, 15.07.2009**

Signature:



on behalf of Thomas Honigmann (managing director)

## Deklaracja zgodności EU

Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen niniejszym oświadcza, że maszyna opisana poniżej została zaprojektowana i wykonana zgodnie z obowiązującymi dyrektywami UE.

W przypadku wprowadzenia zmian przez nas niezakceptowanych oświadczenie to traci ważność.

Nazwa urządzenia:

**Stołowa pilarka tarczowa**

Typ maszyny:

**hs 120 o, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915, 390 1302 948, 390 1302 950**

Obowiązujące Dyrektywy UE:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EWG,  
Dyrektywa Napięcie Niskich 2006/95/EWG,  
Dyrektywę EMG 2004/108/EWG**

Zastosowane normy:

**EN12100-1, EN12100-2, EN13857, EN349, EN13850, EN847-1,  
EN1088, EN1870-1, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN60555-3**

Zastosowana krajowa specyfikacja techniczna i norma:

**ISO 7960**

Notyfikowano zgodnie z załącznikiem VII

**TÜV Rheinland**

Bezpieczeństwo i Ochrona Środowiska GmbH  
D-51105 Kolonia

Dołączone do

**WE Próby prototypu BM 60004615 0001**

Miejsce, data:

**Ichenhausen, 15.07.2009**

Podpis:



i. V. Thomas Honigmann (managing director)

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen
2. Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung austauschen
	c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) Von Elektrokraft prüfen lassen
3. Motor falsche Drehrichtung	a) Kondensator defekt	a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	b) Falschanschluss	b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	b) Sägeblatt wechseln
5. Brandflächen an der Schnittfläche	a) stumpfes Sägeblatt	a) Sägeblatt schärfen, austauschen
	b) falsches Sägeblatt	b) Sägeblatt austauschen

## Troubleshooting table

**Warning:** In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

Problem	Possible Cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	Fastening nut tightened insufficiently	Tighten fastening nut, M20 left-handed thread
Motor does not start	a) Fastening nut tightened insufficiently b) Extension cable defect c) Connections on the motor or switch defect	a) Check the mains fuse. b) See "Electrical Connection" in the operating manual c) Have it checked by an electrician
No motor output turns off automatically	Overload by dull saw blade, thermoprotection is triggered	Insert a sharpened saw blade; motor can be turned on again after the cooling period
Burns on the cutting surface c) with longitudinal cuts d) with cross cuts	a) Fastening nut tightened insufficiently b) Wrong saw blade c) Longitudinal stop not parallel d) Slide carriage not parallel	a) Insert a sharpened saw blade b) Insert saw blade with 20 or 28 teeth for longitudinal cuts c) Exchange the longitudinal stop Align the slide carriage with the saw blade

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Ewentualna przyczyna	Rozwiązywanie problemu
1. Piła tarczowa luzuje się po włączeniu silnika	Nakrętka mocująca za słabo przymocowana.	Nakrętkę mocującą prawoskrętnie dokręć.
2. Silnik nie rozpoczyna pracy	a) Awaria bezpieczników	a) Sprawdź bezpieczniki
	b) Uszkodzone przewody przedłużacza	b) Wymień przewody przedłużacza
	c) Połączenia z silnikiem lub przełącznikiem są uszkodzone	c) Oddaj do naprawy do serwisu
	d) Silnik lub wyłącznik jest uszkodzony	d) Oddaj do naprawy do serwisu
3. Niewłaściwy kierunek pracy silnika	a) Wadliwy kondensator	a) Oddaj do naprawy do serwisu
	b) Złe podłączenie	b) Oddaj do serwisu celem zmiany biegunowości gniazda wtykowego ściennego
4. Silnik nie pobiera mocy, bezpiecznik odpowiada	a) niewystarczający przekrój przewodów przedłużacza	a) patrz: połączenia elektryczne
	b) przeciążenie wywołane tępą piłą tarczową	b) wymień piłę tarczową
5. Wypalona powierzchnia na powierzchni ciętej	a) tępa piła tarczowa	a) naostrz lub wymień na nową
	b) niewłaściwa piła tarczowa	b) wymień piłę tarczową

## Fabrikation

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Ærede kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye Woodster maskine

**BEMÆRK:** Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsætning af og udskiftning med andet end Woodster originale reservedele.
- Utilstget anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.

Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de srrrlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

### Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transport-skader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes.
- Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale Woodster-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres

**Výrobce:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Vážený zákazníku,**

přejeme Vám příjemnou obsluhu a užitek při práci s Woodster výrobkem.

**Upozornění:**

Výrobce předem upozorňuje, že není zodpovědný za škody vzniklé z nebo ve spojení s:

- nesprávným zacházením
- nedodržováním instrukcí uvedených v tomto návodu
- opravami, které provedla osoba odlišná od výrobce nebo autorizovaného servisního střediska
- montáží neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným používáním
- poruchou v elektrické síti.

**Doporučení:**

Před samotnou montáží a použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Načtete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím vším také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uchovejte a chráňte před poškozením. Návod by měl být vždy v blízkosti stroje, uchovejte jej v plastickém obalu a mějte jej po ruce. V případě, že obsluhu stroje svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

**Obecná upozornění**

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Zkontrolujte, zda je balení úplné.
- Před zprovozněním výrobku čtete návod k obsluze a seznamte se s funkcemi výrobku.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obráťte se na svého prodejce.
- Při objednávkách uveďte výrobní číslo a typ výrobku.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku.

**Výrobca:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Vážený zákazník,**

Prajeme Vám príjemnú obsluhu a úžitok z práce s Woodster výrobkom.

Výrobca upozorňuje, že nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú z alebo v spojení s:

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržiavaním inštrukcií, ktoré sú uvedené v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti

**Odporúčania:**

Pred samotnou montážou a použitím štiepačky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu. Príručka Vás navedie, ako pracovať ľahko, efektívne a ako plne využiť vlastnosti výrobku. Nájdete tu pokyny k bezpečnej obsluhu a prevencii zranení a škôd. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. Návod by mal byť vždy v blízkosti stroja, uchovajte ho v plastickom obale a majte ho poruke. V prípade, že obsluhu stroja chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

**Všeobecné upozornenia**

- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce so štiepačkou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a zoznámte sa s funkciami výrobku.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcem. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

Woodster forhandler.

- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskin-type og fabrikationsår.

hs 120 o		
Leveringsomfang		
	Bordrundsav hs 120 o	
	Længdeanslag med 2 vinkelskinne	
	Tværskæringskabelon	
	Savbladsbeskyttelse med skruer og fløjtrikker	
	Spaltekil	
	Skydestok	
	Bordforlænger	
	2 Bordforlængerbeskyttelse	
	2 Hjul- og Laskenheder	
	Savblad Ø 315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
	Savbladsnøgle	
	Skydestok	
	Udsugningsslange og fastgørelsesklemme	
	Fyldningspose	
	Brugsanvisning	
Tekniske Data		
Byggemål L x B x H	1110 x 600 x 1050 mm	
Bordstørrelse	800 x 550 mm	
Borstørrelse med udvidelse	950 x 800 mm	
Bordstørrelse med understel	800 mm	
Ø Savblad	315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
Højdeindstilling 90°/45°	0–83/0–49 mm	
Drejningsområde	90°–45°	
Gennemsnitshastighed	46	
Længdeanslag	580 mm	
Vægt	49 kg	
Drift		
Motor V/Hz	230 V/50 Hz	400 V/50 Hz
Optagelsesydelse P1	2200 W	3000 W
Driftsmåde	S 6/40 %	S 6/15 %
Omdrejningstal	2800 1/min	2760 1/min
Motorbeskyttelse	yes	yes
Underspændingsudløsning	yes	yes
Stikkontakt	Schuko	CEE 16 A

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

### Støjparametre

#### Målebetingelser i henhold

De angivne værdier er emissionsværdier og skal således ikke samtidig forestille at være sikre arbejdsværdier. Selv om der er en sammenhæng mellem emissions- og imissionsniveauer, kan det på den baggrund ikke med sikkerhed afgøres, om yderligere forholdsregler er nødvendige eller ej. Faktorer, som kan påvirke det aktuelle på arbejdspladsen fremherskende imissionsniveau, omfatter verigheden af påvirkningerne, arbejdsrummets egenart, andre støjklender osv., f.eks. antallet af maskiner og processer i nærheden. De tilladte arbejdspladsværdier kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog gøre brugeren i stand til at foretage en bedre vurdering af fare og risiko.

#### Lydeffektniveau i dB

Bearbejdning  $L_{WA} = 112,4$  dB(A)

#### Lydtrykniveau på arbejdspladsen i dB

hs 120 o		
Obsah balení		
	Mobilní stolová pila Hs 120 o	
	Podélná zarážka s uhlíkem	
	Nástroj příčné rezačky	
	Kryt na pilu se šroubem a křídlatou maticí	
	Stípací klín	
	Zvedací páka	
	Nástroj k prodloužení plošiny	
	2 x podpěry k prodloužovacímu stolu	
	2 x kola a kování	
	Ostří pily s průměrem 315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
	Klíč k ostří	
	Páka ke tlačení	
	Sací hadice a zpevňující zamykání	
	Vak s příslušenstvím	
	Návod k obsluze	
Technické data		
Rozměry	1110 x 600 x 1050 mm	
Velikost stolu	800 x 550 mm	
Velikost zvětšeného stolu	950 x 800 mm	
Výška stolu se základní	800 mm	
Ostří pily	315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
Nastavení výšky 90°/45°	0 – 83 / 0 – 49 mm	
Posun	90°-45°	
Rychlost	46mm/s	
Podélná brzda	580 mm	
Váha	49 kg	
Pohon		
Motor	230V/50Hz	400V/50Hz
Vstup P1	2200 W	2800 W
Operační režim	S3/20%	S6/15%
Otáčky	2800/m	2760/m
Ochrana motoru	ano	ano
Pojistka motoru	ano	ano
Konektor	tříkolík	UK zástrčka

Údaje podléhají změnám.

#### Hladina hluku.

##### Podmínky měření.

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a proto se nemusí shodovat s provozními. Přestože existuje vzájemný vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nemůžete z tohoto spolehlivě vydedukovat, zda jsou nutné dodatečná bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit aktuální imisní úroveň při přístroje, zahrnují dobu trvání daného efektu, charakteristiky pracovního prostředí, další zdroje hluku atd., např. počet přístrojů a související provozní činnosti. Přípustné hodnoty hluku přístroje se mohou lišit v závislosti od krajiny. Přesto tyto informace slouží uživateli k lepšímu odhadu nebezpečí a rizik.

Hladina hluku v dB

Při práci  $L_{WA} = 112,4$  dB (A)

Hladina hluku na pracovišti v dB

Při práci  $L_{WA} = 102,5$  dB (A)

Tolerance  $K=4$  dB u obou zmíněných hodnot

##### Informace k emisí prachu

Hodnoty emise prachu měřené dle „principů pro testová-

hs 120 o		
Obsah balenia		
	Mobilná stolová pila Hs 120 o	
	Pozdĺžna zarážka s uholníkom	
	Nástroj priečnej rezačky	
	Kryt na pilu so skrutkou a křídlatou maticou	
	Stiepací klín	
	Zdvíhacia páka	
	Nástroj na predĺženie pracovnej plošiny	
	2 x podpery k predĺžovaciemu stolu	
	2 x kolesá a kovanie	
	Ostrie pily s priemerom 315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
	Kľúč k ostriu	
	Sacia hadica a spevňujúce prvky	
	Vak s príslušenstvom	
	Návod na obsluhu	
Technické dáta		
Rozmery	1110 x 600 x 1050 mm	
Velkosť stola	800 x 550 mm	
Velkosť zväčšeného stola	950 x 800 mm	
Výška stola so základňou	800 mm	
Ostrie pily	315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
Nastavenie výšky 90°/45°	0 – 83 / 0 – 49 mm	
Posun	90°-45°	
Rýchlosť	46mm/s	
Pozdĺžna brzda	580 mm	
Váha	49 kg	
Pohon		
Motor	230V/50Hz	400V/50Hz
Vstup P1	2200 W	2800 W
Operačný režim	S3/20%	S6/15%
Otáčky	2800/m	2760/m
Ochrana motora	áno	áno
Poistka motora	áno	áno
Konektor	trojkolík	UK zástrčka

Údaje podliehajú zmenám.

#### Hladina hluku.

##### Podmienky merania.

Uvedené hodnoty sú emisnými hodnotami a preto sa nemusia zhodovať s prevádzkovými. Napriek tomu, že existuje vzájomný vzťah medzi emisnými a imisnými hodnotami, nemôžete z tohto spoľahlivo vydedukovať, či sú nutné dodatočné bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu ovplyvniť aktuálnu imisnú úroveň na prístroj, zahŕňajú dobu trvania daného efektu, charakteristiku pracovného prostredia, ďalšie zdroje hluku atd., napr. počet prístrojov a súvisiace činnosti. Prípustné hodnoty hluku prístroja sa môžu lišit v závislosti od krajiny. Napriek tomu tieto informácie poslúžia užívateľovi na lepšie odhadnutie nebezpečenstva a rizik.

Hladina hluku v dB

Pri práci  $L_{WA} = 112,4$  dB (A)

Hladina hluku na pracovisku v dB

Pri práci  $L_{WA} = 102,5$  dB (A)

Tolerancia  $K=4$  dB u oboch zmiených hodnôt


##### Informácie k emisí prachu

Bearbejdning  $L_{pAeq} = 102,5$  dB(A)

For de anførte emissionsværdier gælder der et måleusikkerhedstillæg  $K = 4$  dB

#### Angivelser til støvemission

Støvemissionsværdierne målt i henhold til „Principper for kontrol af støvemission (koncentrationsparametre) fra træbearbejdningsmaskiner“ udarbejdet af den tyske træbranches fagudvalg ligger under  $2$  mg/m<sup>3</sup>. Dermed kan man ved tilslutning af maskinen til en forskriftsmæssig virksomhedsintern udsugning med en lufthastighed på mindst  $20$  m/s gå ud fra en vedvarende sikker overholdelse af den TRK-grænsværdi for træstøv, som gælder i Forbundsrepublikken Tyskland.

	Høreværn bør benyttes.
	Beskyttelsbrille og -maske bør anvendes
	Øjenbeskyttelse bør benyttes.


I denne betjeningsvejledning har vi markeret alle de steder, der vedrører Deres sikkerhed med dette symbol: 

#### Sikkerhedshenvisninger

- Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle de personer, der arbejder med maskinen.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk fejlfri tilstand og overensstemmelse med sin bestemmelse samt sikkerheds- og risikobevist under overholdelse af betjeningsvejledningen. Især skal fejl, som vil kunne nedsætte sikkerheden, omgående rettes!
- Der må kun anvendes værktøj, som er i overensstemmelse med europanormen EN 847-1.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen.
- Hold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen fuldtalligt i læsbar stand.
- Vær forsigtig ved arbejdet: Der er fare for fingre og hænder på grund af den roterende klinge.
- Sørg for, at maskinen står sikkert på fast undergrund.
- Kontroller el-ledningen. Brug ingen defekte ledninger.
- Sørg for at børn ikke kommer i nærheden af en tilsluttet maskine.
- Personen, der betjener maskinen, skal være fyldt mindst  $18$  år. Unge under uddannelse skal være fyldt  $16$  år, de må dog kun arbejde under tilsyn.
- Personer, der arbejder ved maskinen, må ikke forstyrres.



ní emisí prachu“ komisi expertů na dřevo jsou menší než 2 mg/m<sup>3</sup>. To znamená, že TRK limit pro dřevný prach je platný v Spolkové Republice Německo a bude zachován v případě, že mechanismus bude připojen k vhodnému prachovému odsávači, s minimální rychlostí vzduchu 20 m/s.


	Chraňte si sluch.
	Noste ochranní masku a brýle.
	Používejte ochranu očí.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠

#### ⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

- Vy a osoby, které budou zařízení používat, musí pečlivě dodržovat všechny bezpečnostní pokyny související s tímto výrobkem.
- Zařízení může být použito jenom, jestli je technicky plně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jenom osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční závady musí být hned opraveny, zejména ty, které ohrožují bezpečnost.
- Při práci s tímto výrobkem mohou být použity jenom nářadí, která splňují evropskou normu EN 847-1.
- Dodržujte všechny pokyny v návodu i ty uvedené na stroji.
- Všechna bezpečnostní upozornění musí být zachována v úplné a čitelné podobě pro potřeby dalšího použití.
- Pozor! Při práci hrozí poranění prstů a rukou na pile.
- Stroj musí stabilně stát na podlaze.
- Kontrolujte elektrické prvky a kabely. Nepoužívejte poškozené síťové kabely.
- Děti se nesmí přiblížit k spuštěné pile.
- Pílu smí obsluhovat jenom osoby starší 18 let. Osoby nad 16 let smí obsluhovat výrobek jenom pod dozorem dospělých.
- Obsluhující osoba nesmí být při práci rušena.
- V případě, že druhá osoba obsluhující zařízení, odklí-

Hodnoty emisí prachu merané podľa „principov na testovanie emisí prachu“ komisiou expertov na drevo sú menšie ako 2 mg/m<sup>3</sup>. To znamená, že TRK limit pre dřevný prach je platný v Spolkové Republice Německo a bude zachován v případě, že mechanismus bude připojený k vhodnému prachovému odsávači, s minimální rychlostí vzduchu 20 m/s.

	Používajte ochranu sluchu.
	Používajte ochrannú masku a okuliare.
	Používajte ochranu očí.

V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom vykřičníku: ⚠

#### ⚠ Obecné bezpečnostné pokyny

- Vy a osoby, ktoré budú zariadenia používať, musia starostlivo dodržiavať všetky bezpečnostné pokyny súvisiace s týmto výrobkom.
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky plne funkčné a v súlade so svojím účelom a týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musí byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrožujú bezpečnosť.
- Pri práci s týmto výrobkom môžu byť použité len nářadí, ktoré splňajú európsku normu EN 847-1.
- Dodržujte všetky pokyny v návode aj tie uvedené na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia musia byť zachované v úplnej a čitateľnej podobe pre potreby ďalšieho použitia.
- Pozor! Pri práci hrozí poranenie prstov a rúk na pile.
- Stroj musí stabilne stát na podlahe.
- Kontrolujte elektrické prvky a káble. Nepoužívejte poškozené síťové káble.
- Deti sa nesmú priblížiť k spustenej pile.
- Pílu smie obsluhovať len osoba staršia ako 18 rokov. Osoby nad 16 rokov môžu obsluhovať výrobok len pod dozorem dospelých.
- Obsluhujúca osoba nesmie byť pri práci rušená.
- V prípade, že druhá osoba obsluhujúca zariadenie,

- Hvis en anden person arbejder ved bordrundsaven for at tage afskårne emner fra, skal maskinen være udstyret med en bordforlængelse. Den anden person må ikke stå nogen andre steder end for enden af bordforlængelsen.
- Hold betjeningspladsen fri for spåner og træaffald.
- Bær tøj, der sidder tæt på kroppen. Læg smykker, ringe og armbåndsure af.
- Tag hensyn til motorens og værktøjets omdrejningsretning - se "elektrisk tilslutning".
- Sikkerhedsmekanismerne ved maskinen må ikke fjernes eller gøres ubrugelige.
- Omrustnings-, justerings-, måle- eller rensearbejde må kun gennemføres ved slukket motor. El-stikket trækkes ud. Vent, indtil alt roterende værktøj står stille.
- Når maskinen skal sættes i stand, skal den slukkes. Træk el-stikket ud.
- Ved alle arbejdsgange skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg. Overhold i den forbindelse den bestemmelsermæssige anvendelse.
- Når maskinen startes op, skal alle beskyttelsesindretninger og afdækninger være monterede.
- Benyt kun velskærpede og ikke deformerede savblade, som er fri for ridser.
- Der må ikke bruges rundsavblade af højeffektiv hurtigstål.
- Spaltekiln er en vigtig beskyttelsesmekanisme. Gennem denne føres arbejdsstykket, lukning af savspalten og tilbageslag af arbejdsstykket forhindres.
- Dækhætten skal sænkes ned på arbejdsstykket ved hver arbejdsgang. Den skal stå vandret over savbladet.
- Ved længdesnit af smalle emner – mindre end 120 mm – skal fremføringspind absolut anvendes. Fremføringspinden skal anvendes for at forhindre, at hænderne ved arbejdet kommer i nærheden af savbladet.
- Når maskinen skal sættes i stand, skal den slukkes. Træk el-stikket ud.
- Ved udslået savspalte skal bordindlægget udskiftes. Træk el-stikket først.
- Før ibrugtagning skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg med en fleksibel, svært antændelig udsugningsledning. Udsugningsanlægget skal starte automatisk med indkobling af bordrundsaven.
- Når arbejdspladsen forlades, slukkes motoren. Træk elstikket ud af stikkontakten.
- Afbryd maskinen fra enhver ekstern energiforsyning selv ved mindre flytninger af maskinen. Tilslut maskinen korrekt til strømnettet før ny ibrugtagning!
- Installation, reparation og tilslutning må kun udføres af aut. reparerer/installatører.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsindretninger skal omgående monteres efter afsluttet istandsættelses- og vedligeholdelsesarbejde.

#### **Tilbehør**

Køb kun hos Deres fagmand.

zí zpracované dřevo, musí být pracovní plošina stroje prodloužena pomocí vhodného přídatného zařízení. Druhá osoba nesmí stát jinde než tam, kde je zpracovávané dřevo vyhazováno.

- Pracovní areál musí být uklizen od odřezků a jiného dřevného odpadu.
- Noste jenom přiléhavé oblečení. Odložte šperky.
- Dávejte pozor na pohybující se části a motor.
- Bezpečnostní prvky výrobku nesmí být nikdy odebrány z výrobku ani poškozeny.
- Úkony údržby a čištění, nastavování, provádějte za vypnutého stavu zařízení. Poté vypojte stroj ze sítě a vyčkejte, než se motor zastaví.
- Při upozorování sebemenší závady v pracovním prostředí nebo na stroji vypněte motor a vytáhněte jej ze sítě. Před opětovným zapnutím uveďte stroj do původní a funkční polohy a zapojte jej do sítě.
- Stroj musí být napojen na scheppach odsavač prachu při každém spuštění. Dodržujte pokyny k obsluze odsavače.
- Při práci na stroji, musí být na něj namontovány všechny ochranné prvky a kryty.
- Používejte jenom naostřené, ne zrezavělé a nepoškozené pily.
- Ostří pil z vysokorychlostní ocele nesmí být použito.
- Štípací klín je důležitým bezpečnostním zařízením. Zpracovávané dřevo je podáváno přes klín, co jej chrání před vymrštěním zpět a uzavřením řezu za kotoučem.
- Pro podélné řezání tenkých kusů používejte podávací tyč (tenších než 120 mm). Tyč slouží na to, aby jste Vy nemuseli takový kus dřeva posouvat prsty.
- Při potřebě vytažení zaseklého kusu dřeva nebo jiné opravy nejdříve vypněte stroj a vypojte jej ze zásuvky.
- Opotřebenou kovovou výstuž okolí kotouče vyměňte. Vypněte stroj a vypojte jej ze sítě.
- Před tím než stroj uvedete do provozu, připojte odsavač vzduchu pomocí nehořlavé sací hadice. Sání by se mělo automaticky spustit, když stroj zapnete.
- Při odchodu z pracovního prostředí, stroj vypněte a odpojte ze sítě.
- Opravy a údržba elektrických zařízení výrobku musí být provedena kvalifikovanou osobou.
- Po opravě namontujte zpátky všechny ochranné prvky.

#### **Příslušenství**

Příslušenství nakupujte jenom u autorizovaného prodejce.

odkládá spracované drevo, musí byť pracovná plošina stroja predĺžená pomocou vhodného prídavného zariadenia. Druhá osoba nesmie stáť inde než tam, kde je spracovávané drevo vypúšťané.

- Pracovní areál musí byť uprataný od odřezkov a iného drevného odpadu.
- Noste iba priliehavé oblečenie. Odložte šperky.
- Dávejte pozor na pohybujúce sa časti a motor.
- Bezpečnostné prvky výrobku nesmú byť nikdy odobrané z výrobku ani poškodené.
- Úkony údržby a čistenia, nastavovania vykonávajte len za vypnutého stavu zariadenia. Vypojte stroj zo siete a vyčkajte, kým sa motor zastaví.
- Pri upozorovaní akejkoľvek poruchy či zmeny v pracovnom prostredí alebo na stroji vypnite motor a vytiahnite ho zo siete. Pred opätovným zapnutím uveďte stroj do pôvodného a funkčného stavu a zapojte ho do siete.
- Stroj musí byť napojený na scheppach odsávač prachu pri každom spustení. Dodržujte pokyny na obsluhu odsávača.
- Pri práci na stroji, musia byť na ňom namontované všetky ochranné prvky a kryty.
- Používajte iba naostrené, nezhrdzavené a nepoškodené pily.
- Ostriе pil z vysokorychlostnej ocele nesmú byť použité.
- Štiepací klín je dôležitým bezpečnostným zariadením. Spracovávané drevo je podávané cez klín, čo ho chráni pred vymrštením späť a rozdeľuje rozrezané kusy dreva za pílovým kotúčom.
- Na pozdĺžne rezanie tenkých kusov používajte tyč k tlačení (tenších než 120 mm). Tyč slúži na to, aby ste Vy nemuseli taký kus dreva posúvať prstami.
- Pri potrebe vytiahnutia zaseknutého kusu dreva alebo inej opravy najskôr vypnite stroj a vypojte ho zo zásuvky.
- Opotrebovanú kovovú výstuž okolia kotúča vymeňte. Vypnite stroj a vypojte ho zo siete.
- Pred tým než stroj uvediete do prevádzky, pripojte odsávač vzduchu pomocou nehořlavěj sacej hadice. Odsávanie by sa malo automaticky spustiť, keď stroj zapnete.
- Pri odchode z pracovného prostredia, stroj vypnite a odpojte zo siete.
- Opravy a údržbu elektrických zariadení výrobku musia byť vykonané kvalifikovanou osobou.
- Po opravě namontujte naspäť všetky ochranné prvky.

#### **Příslušenstvo**

Příslušenstvo nakupujte iba u autorizovaného predajcu.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

**Maskinen er i overensstemmelse med det gældende EU-maskindirektiv.**

- bordsavensagen er defineret som en semistationær maskine i henhold til pr EN .
- For transport af maskinen tages der godt fat med begge hænder foran og bag på bordet og løftes.
- Anvendes der ikke et „originalt understel“, skal maskinen sættes fast på et stabilt, bordlignende stel. Arbejdshøjden skal mindst være 800 mm.
- Maskinen har en arbejdsplads, der befinder sig foran maskinen til venstre for savbladet.
- Maskinens arbejdsområde og omgivelser skal være fri for forstyrrende fremmedlegemer for at forebygge ulykker.
- Principielt skal de emner, som skal bearbejdes, være fri for fremmedlegemer som søm og skruer.
- Før ibrugtagning skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg med en fleksibel, svært antændelig udsugningsledning. Udsugningsanlægget skal starte automatisk med indkobling af bordsavensagen. Strømningshastigheden ved udsugningsstudsens skal være 20 m/s.
- indkobbingsautomatik kan leveres som ekstra tilbehør.  
Type ALV 2 Art. nr. 7910 4010 230 V/50 Hz  
Type ALV 10 Art. nr. 7910 4020 400 V/50 Hz
- Ved indkobling af arbejdsmaskinen starter udsugningsanlægget automatisk efter 2-3 sekunders startforsinkelse. Derved forhindres en overbelastning af sikringen. Efter udkobling af maskinen kører udsugningsanlægget videre 3-4 sekunder og slukker så automatisk. Det resterende støv udsuges derved som krævet i direktivet om farlige stoffer. Dette sparer strøm og reducerer støjen. Udsugningsanlægget kører kun, mens maskinen er i drift.
- For arbejder i erhvervmæssig øjemed skal støvudskiller rg 4000 anvendes til udsugning. Udsugningsanlæg eller støvudskiller må ikke udkobles eller fjernes, mens maskinen kører.
- bordsavensagen er udelukkende konstrueret til bearbejdning af træ og trælige materialer. Der må kun anvendes originalt værktøj og udstyr. Alt efter snit- og trætype (massivt træ, krydsfiner, spånplade) skal det påkrævede savklinge i henhold til EN 847-1 anvendes. Vær opmærksom på det særlige værktøjstilbehør i slutningen af denne betjeningsvejledning.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk fejlfri tilstand og overensstemmelse med sin bestemmelse samt sikkerheds- og risikobevist under overholdelse af betjeningsvejledningen. Især skal fejl, som vil kunne nedsætte sikkerheden, omgående rettes!
- De gældende sikkerhedsbestemmelser og de alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- maskinen må kun benyttes, vedligeholdes eller repareres af personer, der er fortrolige med maskinen og som er informeret vedrørende de mulige farer. Egne ændringer ved maskinen udelukker ethvert ansvar fra fabrikantens side for derved forårsagede skader.
- bordsavensagen må kun benyttes med originalt tilbehør

## Schválený způsob obsluhy

### Přístroj odpovídá platným EU směrnicím.

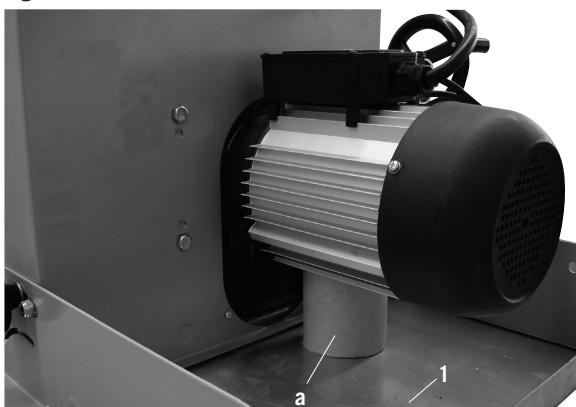
- Výrobek je v shodě s platnými požadavky EU a bezpečnostními pravidly. Přesto zařízení může způsobit poranění, hlavně končetin, a to jak obsluhující osoby, tak i třetích osob. Rovněž může dojít k poškození stroje nebo jiného majetku.
- Stolová pila je navržena výhradně pro zpracování dřeva. Používejte adekvátní kotouč, na základě typu řezu a typu dřeva (pevné dřevo, překližka, dřevo-tříška).
- Zařízení může být použito, jen jestli je technicky úplně funkční a v souladu se svým účelem, tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jen osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční poruchy musí být hned opraveny, hlavně ty, které ohroží bezpečnost.
- Jestli je přístroj používán v uzavřených prostorách, musí být přístroj připojený k odsavači prachu, který je vybavený zásobníkem na prach. Použijte scheppach prachový odsavač ha 2600 pro odstranění jemných odřezků a prachu. Odsavač musí mít minimální rychlost 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
- Automatické zapínání je možno zakoupit jako samostatnou jednotku. Kvůli odsávání se stroj zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí přístroje. Toto zabrání přetažení pojistek. Po vypnutí přístroje zůstane odsavač zapnutý 3-4 sekundy a následně se automaticky vypne. Tímto je prach odstraněn způsobem, jak to požadují Německé pravidla pro nebezpečné materiály. Toto vede ke snížení spotřeby elektrické energie a snížení úrovně hluku, vzhledem k tomu, že odsavač je zapnutý jenom během provozu přístroje.
- Při práci pro komerční účely musíte použít odsavač prachu „woova 7“. Odsavač musí být vždy zapnutý, jestli pila pracuje.
- Jiná než tady popsána manipulace a obsluha není schválená výrobcem. Výrobce není je v takových případech odpovědný, uživatel stroje nese riziko škod.
- Bezpečnostní instrukce, pracovní postupy a způsob údržby, jako je popsáný v tomto návode musí být vždy dodrženy. Respektujte možnosti stroje, vzhledem k uvedeným parametrům.
- Řiďte se obecnými technickými postupy a předcházejte nehodám.
- scheppach zařízení mohou být používány, udržované a provozované jen osobami, které daný přístroj znají a jsou obeznámeny s procedury zacházení s přístrojem.
- scheppach zařízení smí být použito jen s originálním příslušenstvím a originálním náradím od výrobce.

## Schválený spôsob obsluhy

### Prístroj odpovedá platným EU smerniciam.

- Výrobok je v zhode s platnými požiadavkami EU a bezpečnostnými pravidlami. Napriek tomu zariadenie môže spôsobiť poranenia, hlavne končatín, a to ako obsluhujúcej osoby, tak aj tretích osôb. Rovnako môže dôjsť k poškodeniu stroja alebo iného majetku.
- Stolová píla je navrhnutá výhradne pre spracovanie dreva. Používajte adekvátny pílový kotúč, na základe typu rezu a typu dreva (pevné dřevo, preglejka, dre-votrieska).
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky úplne funkčné a v súlade so svojim účelom, týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musia byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozia bezpečnosť.
- Ak je prístroj používaný v uzavretých priestoroch, musí byť prístroj pripojený k odsávaču prachu, ktorý je vybavený zásobníkom na prach. Použite scheppach prachový odsávač ha 2600 na odstránenie jemných odrezkov a prachu. Odsávač musí mať minimálnu rýchlosť 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
- Automatické spínanie je možno zakúpiť ako samostatnú jednotku. Kvôli odsávaniu sa stroj zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí prístroja. Toto zabráni preťaženiu poistiek. Po vypnutí prístroja zostane odsávač zapnutý 3-4 sekundy a následne sa automaticky vypne. Zvyšný prach je týmto odstránený odsávačom, tak ako to vyžadujú Nemecké pravidlá pre nebezpečné materiály. Toto vedie k zníženiu spotreby elektrickej energie a zníženiu úrovne hluku, keďže odsávač je zapnutý iba počas prevádzky prístroja.
- Pri práci pre komerčné účely musíte použiť odsávač prachu „woova 7“. Odsávač musí byť vždy zapnutý, ak píla pracuje.
- Iná než tu popísaná manipulácia a obsluha nie je schválená výrobcem. Výrobca nie je v takých prípadoch zodpovedný, užívateľ stroja nesie riziko škôd.
- Bezpečnostné inštrukcie, pracovné postupy a spôsob údržby, ako je popísaný v tomto návode musí byť vždy dodržaný. Rešpektujte možnosti stroja, vzhľadom k uvedeným parametrom.
- Riad'te sa obecnými technickými postupmi a predchádzajte nehodám.
- scheppach zariadenia môžu byť používané, udržované a prevádzkované len osobami, ktoré daný prístroj poznajú a sú oboznámené s procedúrami zaobchádzania s prístrojom.
- scheppach zariadenia smú byť používané len s originálnym príslušenstvom a originálnym náradím od výrobcu.

Fig. 1



og originalværktøj af fabrikanten.

- Enhver anvendelse, der går ud over dette, betragtes ikke som værende i henhold til bestemmelserne. For skader, der opstår som følge heraf, overtager fabrikanten intet ansvar; hele risikoen herfor overtages af brugeren.

### ⚠ Restrisici

- Maskinen er bygget efter den nyeste tekniske standard og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan der ved arbejdet forekomme enkelte restrisici.
- Risiko for kvæstelse af fingre og hænder pga. den roterende savklinge ved uhensigtsmæssig håndtering af arbejdsemnet.
- Risiko for at blive ramt af emner, der slynges væk, ved ukorrekt fastspænding eller håndtering, hvis der f.eks. arbejdes uden anlæg.
- Sundhedsfare pga. støj. Ved arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Personligt sikkerhedsudstyr som høreværn skal benyttes.
- Ulykker pga. defekt savklinge. Savklingen skal regelmæssigt efterses for defekter.
- Risiko for ulykker pga. strøm ved brug af uregulerede el-tilslutninger.
- Ved anvendelse af ekstra tilbehør skal betjeningsvejledningen, som er vedlagt det ekstra tilbehør, overholdes og læses grundigt.
- Derudover kan der trods de truffe sikkerhedsforanstaltninger forekomme ikke åbenlyse restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når „Sikkerhedshenvisningerne“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ samt brugsanvisningen følges.

### Montering

#### Bemærk!

Vær ved udpakning opmærksom på, at der i emballagens inderste dele findes smådele til maskinen.

Fig. 1

Anbring bordpladen (1) på en arbejdsbænk.  
(Fjern emballagepolsteret under motoren)

### ⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Točící se ostří pily může způsobit vážná zranění rukou a prstů, jestli je dřevo nedbale ovládáno.
- Stroj může vyhazovat kusy dřeva a ty mohou způsobit zranění Vám i kolemstojícím osobám. Dřevo vsouvajte opatrně, dostatečně jej zajistěte a v práci dělejte přestávky.
- Hluk není příznivý pro Vaše zdraví. Při práci s tímto strojem dochází k překročení přípustné zvukové hladiny. Uši proto vhodným způsobem chráňte.
- Poškozené pilové kotouče mohou způsobit zranění. Pravidelně kontrolujte jejich stav.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- Jestli používáte příslušenství scheppach, pečlivě čtěte návod k jejich obsluze.
- I přes dodržení všech uvedených přetrvávajících rizik, buďte obezřetní, není vyloučen vznik nepředvídaných okolností.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu.

### Montáž

**Důležité: Při vybalování dáváte pozor na malé části, neztraťte je.**

**Obr. 1.**

Položte stůl (1) na pracovní lávku.

### ⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Tento výrobek je vyrobený najnovšími technológiami a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci s ním ale naďalej pretrvávajú:

- Točiace sa ostrie píly môže spôsobiť vážne zranenia rúk a prstov, ak je drevo nedbalo ovládané.
- Stroj môže vyhazovať kusy dreva a tie môžu spôsobiť zranenia Vám i okolostojacim osobám. Drevo vsúvajte opatrne, dostatočne ho zaistite a v práci robte prestávky.
- Hluk nie je priaznivý pre Vaše zdravie. Pri práci s týmto strojom dochádza k prekročeniu prípustnej zvukovej hladiny. Uši preto vhodným spôsobom chráňte.
- Poškodené pilové kotúče môžu spôsobiť zranenia. Pravidelne kontrolujte ich stav.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť zranenia.
- Ak používate príslušenstvo typu scheppach, starostlivo čítajte návod na jeho obsluhu.
- Napriek tomu, že dodržíte všetky uvedené pretrvávajúce riziká, buďte obozretní, nie je vylúčená možnosť, že vznikne nepredvídaná okolnosť.
- Možnosť vzniku vyššie uvedených nebezpečenstiev znížite dodržiavaním pokynov v tomto návode.

### Montáž

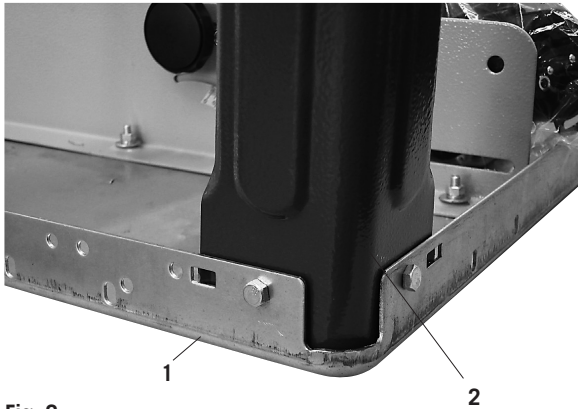
**Dôležité: Pri vybal'ovaní dávajte pozor na malé časti, nestráťte ich.**

**Obr. 1.**

Položte stôl (1) na pracovnú plochu.



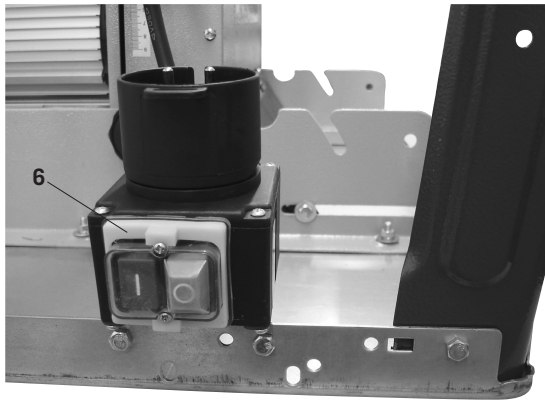
**Fig. 1.1**



**Fig. 1.1**

Monter stelfoden (2) på bordpladen med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 mellemkiver 6 og 2 møtrikker M6. Spænd skrueerne let til manuelt.

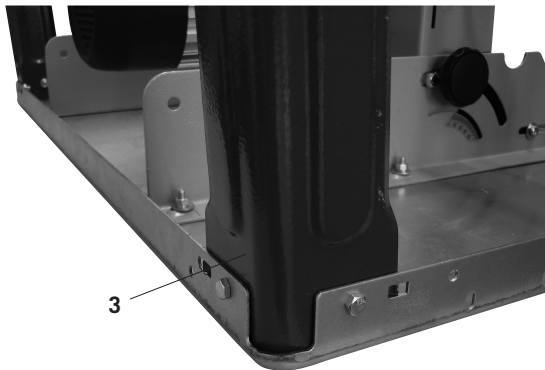
**Fig. 2**



**Fig. 2**

Monter afbryderen (6) med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 mellemkiver 6 og 2 møtrikker M6 til bordpladen.

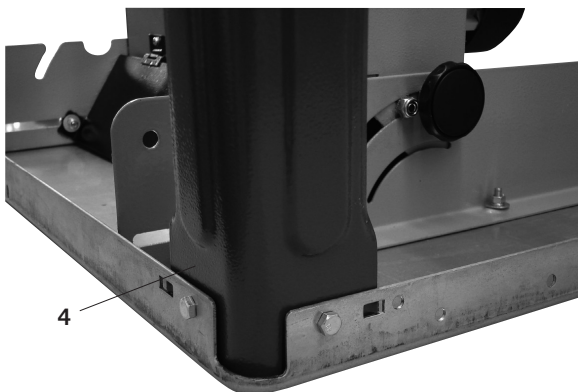
**Fig. 3**



**Fig. 3**

Monter stelfoden (3) på bordpladen med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 mellemkiver 6 og 2 møtrikker M6. Spænd skrueerne let til manuelt.

**Fig. 4**



**Fig. 4**

Monter stelfoden (4) til bordpladen med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 mellemkiver 6 og 2 møtrikker M6. Spænd skrueerne let til manuelt.



**Obr. 1. 1.**

Ke stolu připevněte nohu (2) pomocí dvou šestihranných šroubů M6x16, dvou podložek a dvou matic M6. Šrouby volně dotáhněte rukou.

**Obr. 2.**

Ke stolu přišroubujte spínací skříňku (6), použijte 2 šrouby M6x6, dvě podložky a dvě matice M6.

**Obr. 3.**

Ke stolu přimontujte nohu (3), použijte 2 šrouby M6x6, dvě podložky 6 a dvě matice M6. Dotáhněte ručně.

**Obr. 4.**

Ke stolu přimontujte nohu (4), použijte 2 šrouby M6x6, dvě podložky 6 a dvě matice M6. Dotáhněte ručně.

**Obr. 1. 1.**

Ku stolu pripevnite nohu (2) pomocou dvoch šesťhranných skrutiek M6x16, dvoch podložiek a dvoch matíc M6. Skrutky volne dotiahnite rukou.

**Obr. 2.**

Ku stolu priskrutkujte spínaciu skrinku (6), použite 2 skrutky M6x6, dve podložky a dve matice M6.

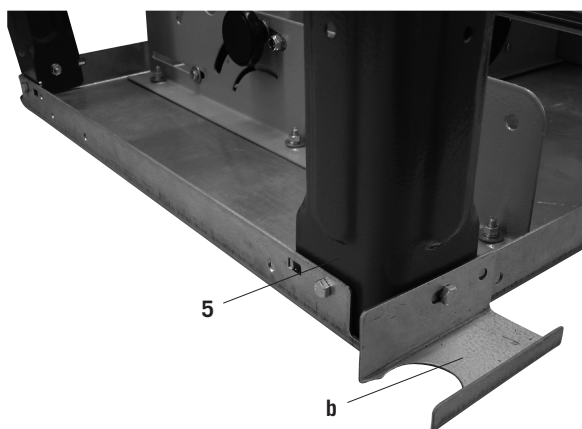
**Obr. 3.**

Ku stolu primontujte nohu (3), použite 2 skrutky M6x6, dve podložky 6 a dve matice M6. Dotiahnite ručne.

**Obr. 4.**

Ku stolu primontujte nohu (4), použite 2 skrutky M6x6, dve podložky 6 a dve matice M6. Dotiahnite ručne.

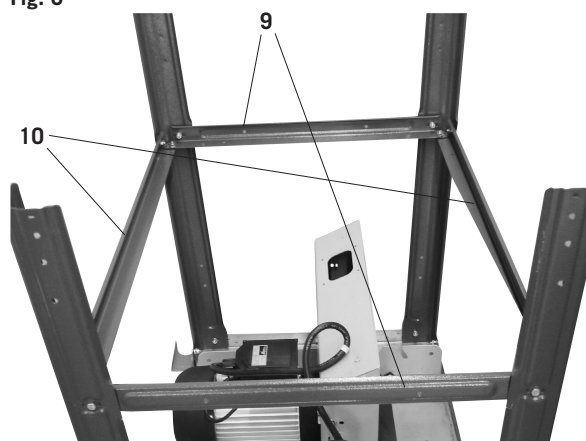
**Fig. 5**



**Fig. 5**

Monter stelfoden (5) til bordpladen med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 mellemskiver 6 og 2 møtrikker M6. Spænd skruerne let til manuelt

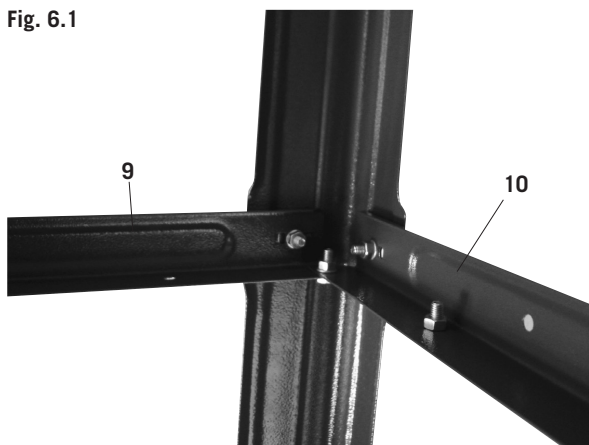
**Fig. 6**



**Fig. 6 / 6.1**

Monter 2 længdestivere (10) og 2 tværstivere (9) på stelfødderne (2), (3), (4) og (5) med 12 sekskantskruer M6 x 16, 12 skiver 6 og 12 sekskantmøtrikker M6. Spænd skruerne let til manuelt

**Fig. 6.1**



**Obr. 5.**

Ke stolu přimontujte nohu (5) s držákem hadice, použijte 2 šrouby M6x6, dvě podložky 6 a dvě matice M6. Dotáhněte ručně.

**Obr. 6 / 6. 1.**

Dvě podélné podpěry (10) a dvě příčné podpěry (9) namontujte na nohy (2, 3, 4, a 5) pomocí 12 šroubů M6x16, 12 podložek a 12 matic M6. Dotáhněte rukou.

**Obr. 5.**

Ku stolu primontujte nohu (5) s držiakom hadice, použite 2 skrutky M6x6, dve podložky 6 a dve matice M6. Dotiahnite ručne.

**Obr. 6 / 6. 1.**

Dve pozdĺžne podpery (10) a dve priečne podpery (9) namontujte na nohy (2, 3, 4, a 5) pomocou 12 skrutiek M6x16, 12 podložiek a 12 matic M6. Dotiahnite rukou.

Fig. 7



Fig. 7/7.1/7.2/7.3

Monter bordforlænger (8) med to stivere (11) på bordpladen og tværstiveren med 6 sekskantskruer M6 x 16, 6 skiver 6 og 6 sekskantmøtrikker M6  
Spænd skrueerne let til manuelt  
(Bordforlænger (8) kan også monteres i siden ved hjælp af de forlængede stivere.)

Fig. 7.1

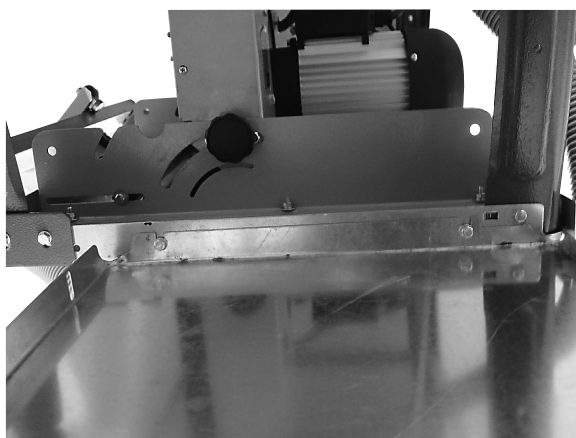
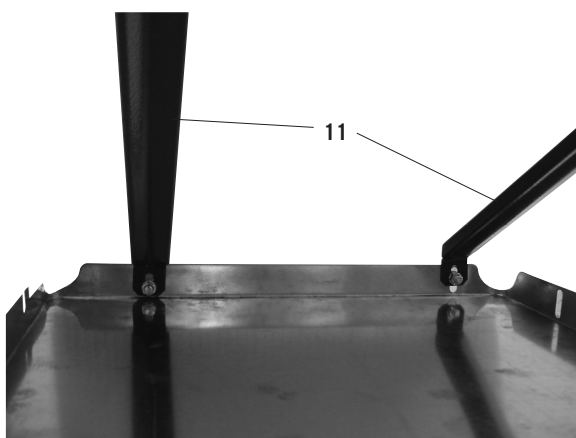


Fig. 7.2



**Obr. 7/7. 1./7. 2./7. 3.**

Připojte prodlužovací plošinu (8) spolu s dvěma příčnými podpěrami (11) a příční podpěrou. Ke stolu je připevněte šesti šrouby M6x16, šesti podložkami a šesti maticemi M6. Dotáhněte prsty.

Nastavovací plošinu lze použít i z boční strany pily, tedy jako rozšiřovací plochu.

**Obr. 7/7. 1./7. 2./7. 3.**

Připojte predĺžovaciu plošinu (8) spolu s dvoma priečnymi podperami (11) a priečnou podperou. Ku stolu ich pripevnite šiestimi skrutkami M6x16, šiestimi podložkami a šiestimi maticami M6. Dotiahnite prstami.

Nastavovaciu plošinu môžete použiť aj z bočnej strany pily, teda ako rozširovaciu plochu.

Fig. 7.3

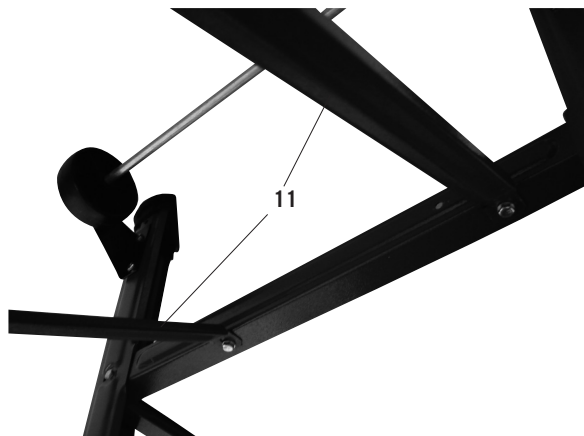


Fig. 8

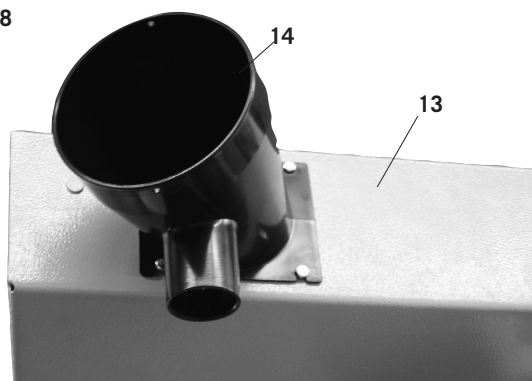


Fig. 8

Monter udsugningsstuds (14) på den nederste klinge-  
beskyttelsesskærm (13) med 4 sekskantskruer M4 x 10.

Fig. 9

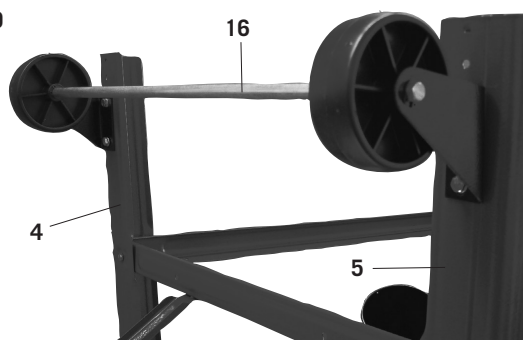


Fig. 9

Monter kørestellet (16) på de bageste stelfødder (4) og (5)  
med 4 sekskantskruer M6 x 16, 4 skiver 6 og 4 møtrikker  
M6.  
Spænd skruerne let til manuelt

Fig. 10



Fig. 10

Stil maskinen på fødderne, stram alle skruer på bordplade,  
stelfødder og stivere (bortset fra kørestellet) godt til.

**Obr. 8.**

Prvek odsávání (14) namontujte na spodní ochranu kotouče (13) pomocí čtyř šroubů M4x10.

**Obr. 9.**

Na zadní nohy ( 4 a 5) namontujte kola (16). Použijte čtyři šrouby M6x16, podložky 6 a matice M6. Ručně dotáhněte.

**Obr. 10.**

Konstrukci postavte na nohy a pevně dotáhněte všechny šrouby, kromě těch na kolech.

**Obr. 8.**

Prvok odsávania (14) namontujte na spodnú ochranu kotúča (13) pomocou štyroch skrutiek M4x10.

**Obr. 9.**

Na zadné nohy ( 4 a 5) namontujte kolesá (16). Použite štyri skrutky M6x16, podložky 6 a matice M6. Ručne dotiahnite.

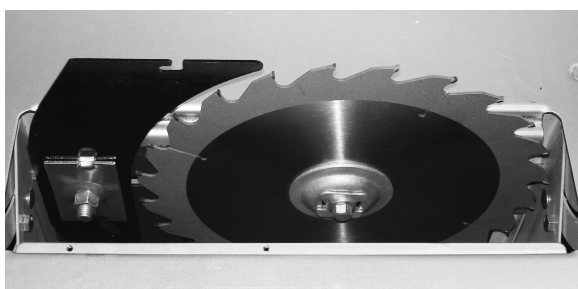
**Obr. 10.**

Konštrukciu postavte na nohy a pevne dotiahnite všetky skrutky, okrem tých na kolesách.

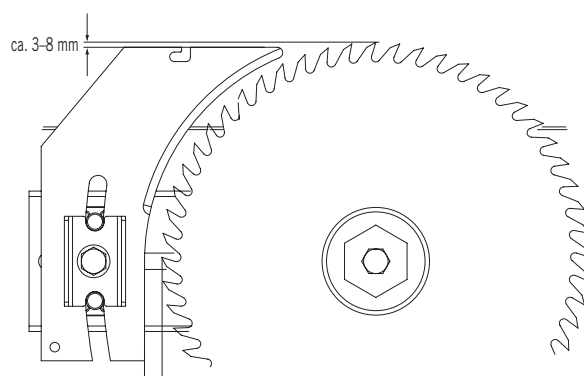
**Fig. 11**



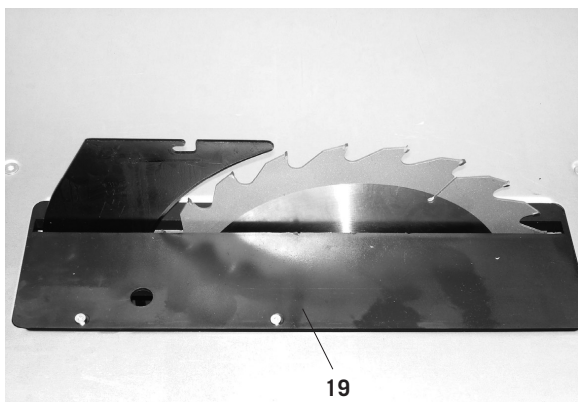
**Fig. 12**



**Fig. 12.1**



**Fig. 13**



**Fig. 11**

Spænd kørestellet stramt til i en sådan stilling, at hjulene berører gulvet let.

**Fig. 12/12.1**

Monter spaltekniiven således i forhold til savklingen, som det er beskrevet på billedet. Løsn skruen let, (undlad at skrue den helt ud) og spænd den stramt til igen efter indstilling af spaltekniiven. I den forbindelse skal bordindlægget (19), Fig. 15 være fjernet.

**Fig. 13**

Fastgør efter indstilling af spaltekniiven igen bordindlægget (19) med 4 fladhovedede skruer M6 x 16.



**Obr. 11.**

Šrouby na kolech pevně dotáhněte v pozici, kdy je jemně dotýkají země.

**Obr. 12 / 12. 1.**

Štípací nůž nastavte do rovnoběžné polohy s pilovým kotoučem, jak je zobrazeno na obrázku. Povolte šroub, aby jste mohli provést nastavení, a poté jej pevně přitáhněte. Pro tento krok je potřeba, aby kovová výstuž (19, obr. 13) okolí kotouče byla odmontována.

**Obr. 13.**

Součástku (19) namontujte naspět zápusnými šrouby M6x16.

**Obr. 11.**

Skrutky na kolesách pevne dotiahnite v pozícii, kedy sa len jemne dotýkajú zeme.

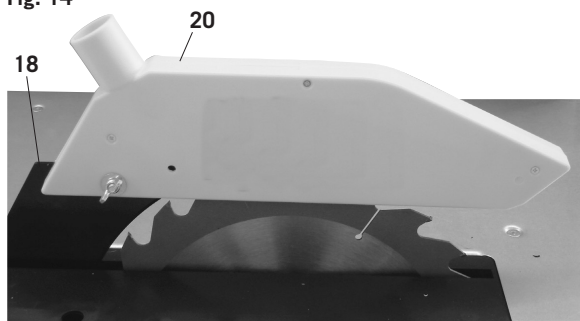
**Obr. 12 / 12. 1.**

Štiepací nôž nastavte do rovnobežnej polohy s pílovým kotúčom, ako je zobrazené na obrázku. Povoľte skrutku, aby ste mohli kotúč nastaviť, a potom ju pevne pritiahnite. Na tento krok je potrebné, aby kovová výstuž (19, obr. 13) okolia kotúča bola odmontovaná.

**Obr. 13.**

Súčiastku (19) namontujte naspäť zápusnými skrutkami M6x16.

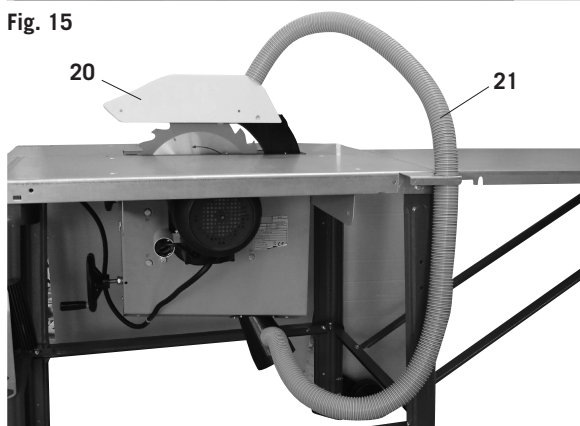
**Fig. 14**



**Fig. 14**

Monter afdækningskærmen (20) med rundhovedet skrue M6 x 25, skive 6 og sikringsmøtrik på spaltekni-ven (18).

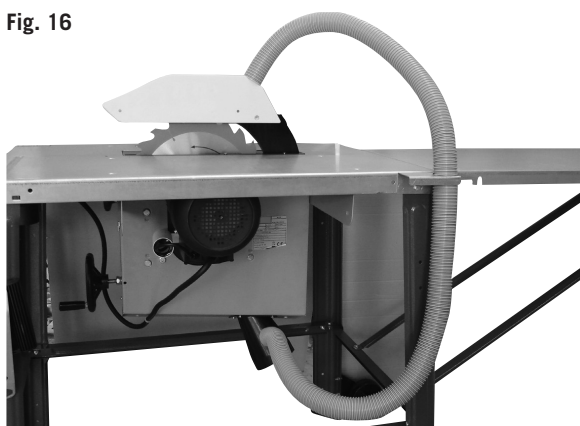
**Fig. 15**



**Fig. 15**

Monter slangeholderen (21) på bordpladen med 2 sekskantskruer M6 x 16, 2 skiver 6 og 2 sekskantmøtrikker M6 og forbind udsugningsslangen (21) med udsugningskappen og udsugningsstuds- en.

**Fig. 16**

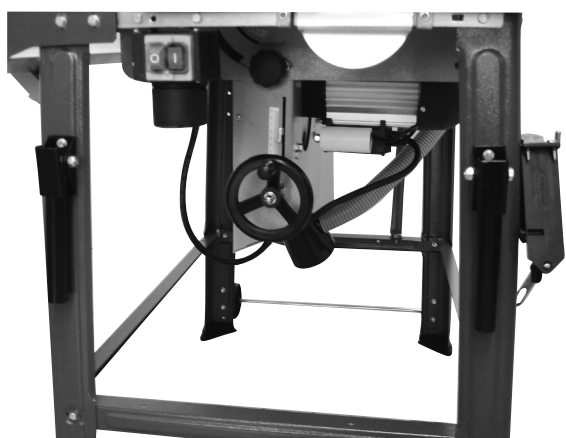


**Fig. 16 / 16.1**

Fastgør hageskruen med 2 skiver 6 og 2 møtrikker M6 på højre stelfod i forhold til ståpladsen. Her er nøglerne til savklingen og skydestokken ophængt.

De to transportgreb monteres på forsiden af saven, på venstre og højre stelfod med 4 sekskantskruer M6 x 16, 4 skiver 6 og 4 møtrikker M6

**Fig. 16.1**



**Obr. 14.**

Namontujte kryt (20) na nůž (18) šrouby M6x25 s okrouhlou hlavičkou a křídlatou maticí M6.

**Obr. 15.**

Sací hadici (21) napojte na příklop (20) a na sací otvor.

**Obr. 16 / 16. 1.**

Hákový šroub přišroubujte na první nohu pomocí dvou podložek a matic M6. Hák slouží k uskladnění klíče a tyče k zatlačování.

Na pravou i levou nohu namontujte držáky. Použijte 4 šestihranné šrouby M6x16, podložky 6 a matice M6.

**Obr. 14.**

Namontujte kryt (20) na nůž (18) skrutkami M6x25 s okrouhlou hlavičkou a křídlatou maticí M6.

**Obr. 15.**

Sací hadicu (21) napojte na příklop (20) a na sací otvor.

**Obr. 16 / 16. 1.**

Hákovú skrutku priskrutkujte na prvú nohu pomocou dvoch podložiek a matic M6. Hák slúži na uskladnenie kľúča a tyče na podávanie.

Na pravú aj ľavú nohu namontujte držiaky. Použite 4 šesťhranné skrutky M6x16, podložky 6 a matice M6.

Fig. 17

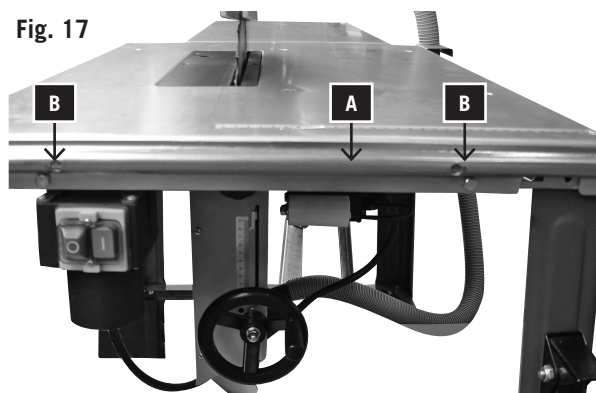


Fig. 17.1

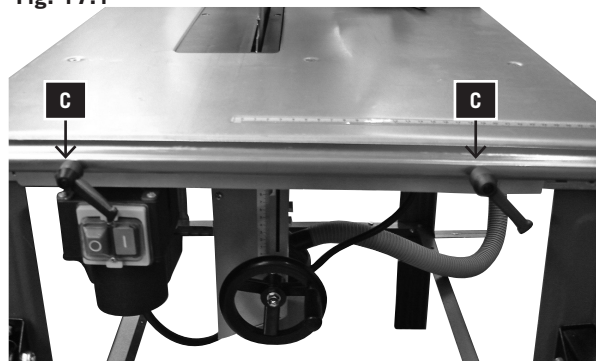
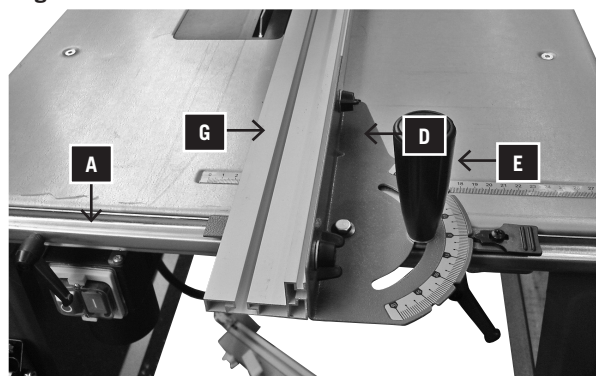


Fig. 17.2



#### Montering af længdeanslag, Fig. 17/ 17.1/ 17.2

- 1 Monter førringsskinen (A) med to bolte M6 x 20 og to møtrikker M6 (B) på forsiden af bordet.
- 2 Monter de to kipgreb (C) med 2 bolte M6 x 25 på bordet og førringsskinen.
- 3 Sæt svingdelen (D) i førringsskinen, indstil skalaen på 0° og spænd grebet (E). BEMÆRK ! ved længde savning skal svingdelen altid indstilles på 0°.
- 4 Anslagsskinen kan monteres med høj (Fig. 18.1) eller lav (Fig. 18.2) anlægsflade.
- 5 indstil anslagsskinen på de ønskede mål og spænd begge kipgreb (C).

**Obr. 17 / 17. 1. Montáž podélního držáku.**

Spony namontujte na vrch stolu. Použijte dva válcové šrouby M6x30, vroubkované matice A6 a šestihřanné matice.

**Obr. 17 / 17. 1. Montáž pozdĺžneho držiaku.**

Spony namontujte na vrch stola. Použite dve valcové skrutky M6x30, vrúbkované matice A6 a šesťhranné matice.

Fig. 18.1

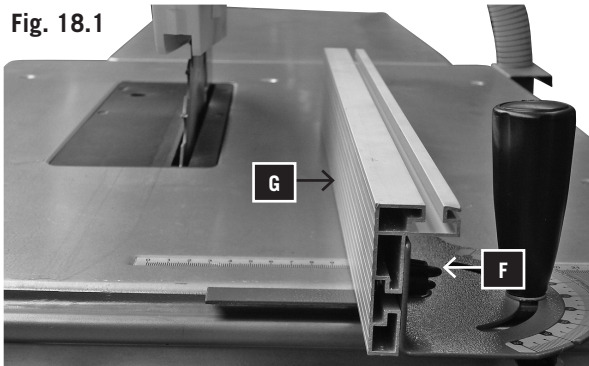


Fig. 18.2

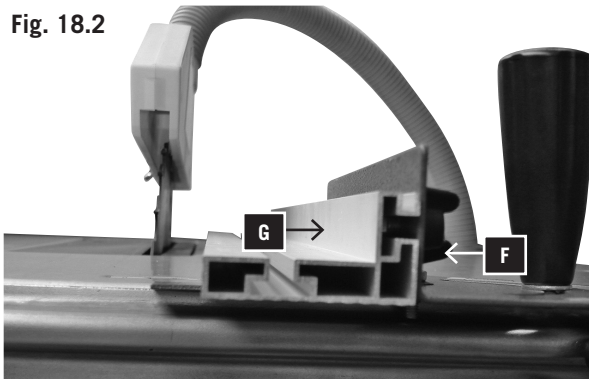


Fig. 18.3

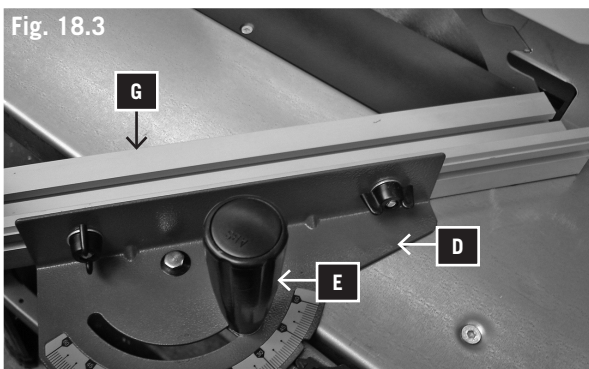
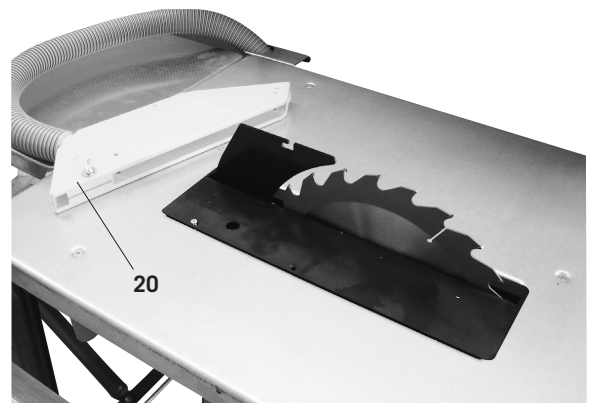


Fig. 19



### Montering af længdeanslag, Fig. 18.1/ 18.2/ 18.3

- 1 Monter føringskinnen med to bolte M6 x 20 og to møtrikker M6 på venstre side af bordet.
- 2 Sæt svingdelen (D) i føringskinnen. Svingdelen skal let kunne forskydes.
- 3 Anslagsskinnen kan monteres med høj (Fig. 18.1) eller lav (Fig. 18.2) anlægsflade.
- 4 indstil anslagsskinnen (G) på det ønskede graddtal fra + 60° til -60° og spænd grebet (E)

### Fig. 19. Udskiftning af savklinge

OBS! Træk netstikket ud

Skru vingeskruen af udsugningskappen (20) og tag denne af.

#### **Obr. 18. Montáž záchytné podpěry.**

Prostřední talíř namontujte na podélnou záchytku se dvěma plochými okrouhlými šrouby M6x50, šrouby A6 a křídlatými maticemi.

Záchytnou podpěru spojte se středním talířem a spojte křídlatými maticemi.

Vysvětlivky:

1 = Vrchní povrch

2 = Spodní povrch

Zvedněte sponu, jestli chcete konstrukci zajistit, pro uvolnění zatlačte dolů.

#### **Obr. 18. Montáž záchytné podpery.**

Prostredný tanier namontujte na pozdĺžnu záchytku s dvoma plochými okruhlymi skrutkami M6x50, skrutkami A6 a křídlatými maticami.

Záchytnú podperu spojte so stredným tanierom a spojte křídlatými maticami.

Vysvetlivky:

1 = Vrchný povrch

2 = Spodný povrch

Zdvihnite sponu, ak chcete konštrukciu zaistiť, na uvoľnenie zatlačte dole.

#### **Obr. 19. Výměna kotouče pily.**

Varování: Stroj vypněte a vypojte z elektrické sítě!

Křídlatou maticí na sací komoře (20) odšroubujte a odejmete komoru.

#### **Obr. 19. Výmena kotúča píly.**

Varovanie: Stroj vypnite a vypojte z elektrickej siete!

Křídlatú maticu na sacej komore (20) odskrutkujte a vyberte komoru.

Fig. 20

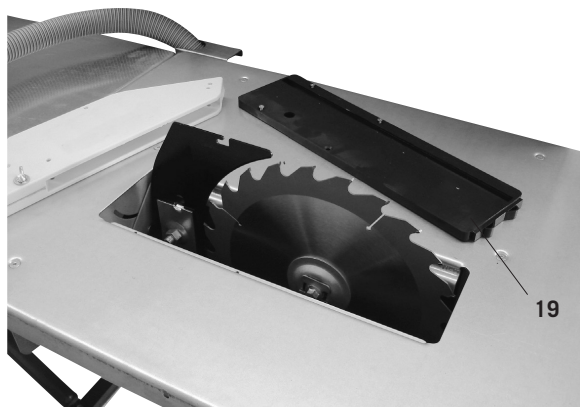


Fig. 21

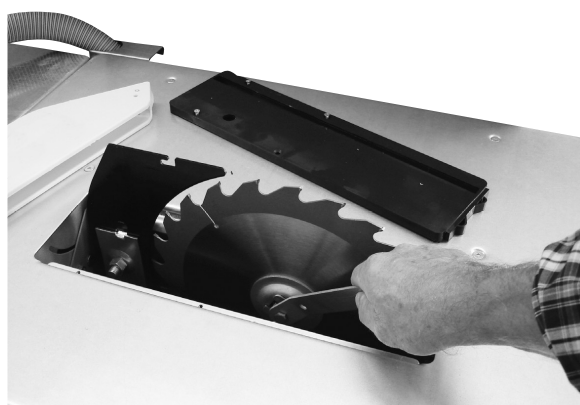


Fig. 22

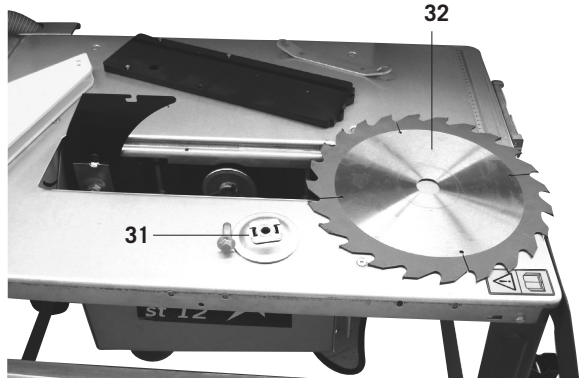


Fig. 20

Løsn de 4 krydskærviskruer på bordindlægget og tag det af.

Fig. 21

Før savklingen helt op og løs skruen med nøglen til savklingen.

OBS! Venstregevind

Fig. 22

Fjern savklingeflangen og savklingen. Udsift savklingen. Vær opmærksom på indsnittet når flangen til savklingen monteres.

Kontrollér efter udskiftning af savklingen om spaltekniven er indstillet korrekt og monter bordindlægget og udsugningskappen igen.

## Opstilling

Gør arbejdsstedet, hvor maskinen skal stå, klar. Sørg for, at der er tilstrækkelig med plads til at arbejdet kan foregå sikkert og uden driftsforstyrrelser. Maskinen er konstrueret til arbejde i lukkede rum og skal stilles sikkert på et jævnt og stabilt underlag. For at sikre at maskinen står stabilt, skal den skrues fast i gulvet med 4 bolte (Fig. 18).

## Transport

Maskinen må kun transporteres med dertil egnet løf-tegrej (kran eller truck). Brug den øverste båndhjuls-kasse som anhegningspunkt.

**Løft aldrig i savbordet!**

## Opstart

**Bemærk sikkerhedsanvisningerne!**

Vigtigt: Opstart af maskinen bør kun udføres med komplet monteret beskyttelses- og sikkerhedsindstillinger.

Før opstart tilsluttes maskinen et udsugningsanlæg.

Udsugningshætten bør ved hvert arbejde være aflagt på



**Obr. 20.**

Čtyři šrouby na kovovém lemu při kotouči (19) odejmete a poté i lem.

**Obr. 21.**

Kotouč vysuňte ven a šroub na něm odšroubujte pomocí klíče.

Pozor: Levotočivé závity.

**Obr. 22.**

Odmontujte obrubu (31) a kotouč (32). Vyměňte pilový kotouč, zkontrolujte nastavení štípacího nože, založte obrubu stolu (19) a sací komoru (20).

**Nastavení**

Pracovní areál musí být dostatečně velký pro bezpečnou práci s pilou. Stroj má pracovat ve vnitřních prostorech. Postavte jej stabilně na pevný povrch, přišroubujte k zemi pomocí čtyř šroubů (obr. 18).

**Přeprava.**

Stroj lze přemístit jenom pomocí zdvižných zařízení (jeřáb nebo zvedací vidlice). Držák na zvedání je umístěn na horní objímce komory. Nikdy stroj nezvedejte z kotoučové pily. Při přemístění v rámci pracovní plochy použijte kola.

**Uvedení do provozu.****Dodržujte bezpečnostní instrukce!**

Důležité upozornění: Stroj lze zprovoznit jenom, když jsou na něm namontovány všechny ochranné prvky. Před spuštěním napojte stroj na odsávací systém.

Při každé práci se strojem musí být odsávací otvor prů-

**Obr. 20.**

Štyri skrutky na kovovom leme pri kotúči (19) vyberte a potom aj samotný lem.

**Obr. 21.**

Kotúč vysuňte von a skrutku na ňom odskrutkujte pomocou kľúča.

Pozor: Ľavotočivé závity.

**Obr. 22.**

Odmontujte obrubu (31) a kotúč (32). Vymeňte pilový kotúč, skontrolujte nastavenie štiepacieho noža, založte obrubu stola (19) a saciu komoru (20).

**Nastavenie**

Pracovný areál musí byť dostatočne veľký pre bezpečnú prácu s pilou. Stroj má pracovať vo vnútorných priestoroch. Postavte ho stabilne na pevný povrch, priskrutkujte k zemi pomocou štyroch skrutiek (obr. 18).

**Preprava.**

Stroj je možné premiestniť len pomocou zdvižných zariadení (žeriav alebo zdvíhacia vidlica). Držiak na zdvíhanie je umiestnený na hornej objímke komory. Nikdy stroj nezdvíhajte z kotúčovej pily. Pri premiestnení v rámci pracovnej plochy použite kolesá.

**Uvedenie do prevádzky.****Dodržujte bezpečnostné inštrukcie!**

Dôležité upozornenie: Stroj možno spustiť len, keď sú na ňom namontované všetky ochranné prvky. Pred spustením napojte stroj na odsávací systém.

Pri každej práci so strojom musí byť odsávací otvor prie-

Fig. A

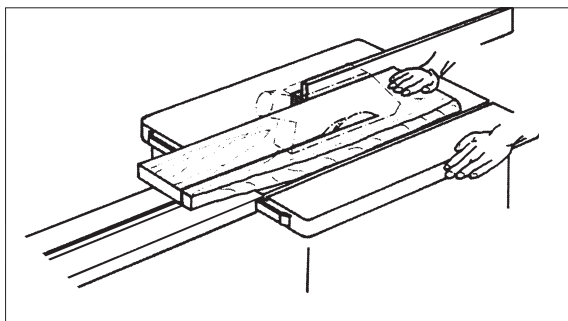


Fig. B

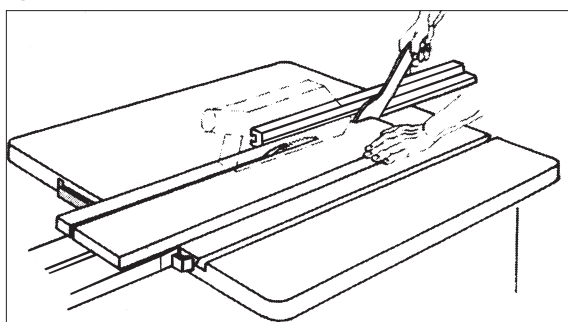
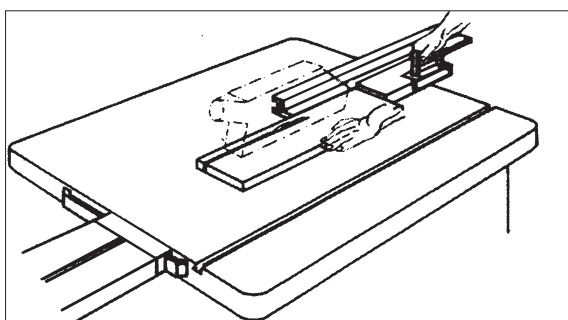


Fig. C



arbejdsemnet. Til skjulte skæringer tages udsugningshætten af. Efter dette arbejde sættes udsugningshætten straks på igen.

Maskinen bør indstilles således, at spidserne på de højeste savtænder netop ligger en smule højere end arbejdsemnet.

Før maskinen tændes, bør alle beskyttelses- og sikkerhedsindretninger være forskriftsmæssigt anbragt.

Savbladet bør kunne bevæge sig frit.

Kontrollér fremmedlegemer (Søm, skruer, osv.) på træ, der tidligere har været bearbejdet. Alle fremmedlegemer fjernes.

Før hovedkontakten tændes, bør det sikres, at savbladet er korrekt monteret og at de bevægelige dele er letglidende.

Advarsel: Lad en fagmand indrette maskinen ifald De er i tvivl. Det er for farligt at arbejde ifølge formodninger.

## Arbejdshenvisninger

### Arbejder ved rundsav

#### Savning af brede emner, Fig. A

(Bredde af det emne der skal forarbejdes større end 120 mm)

**Værktøj:** Rundsavsklinge til længdesavning

**Arbejdsgang:** Længdeanslaget indstilles jævnfør den pågældende arbejdsbredde. Sørg for et sikkert underlag for hånden. Udskilles smalle emner under savningen, gennemføres fremførslen kun med højre hånd eller ved hjælp af en fremføringspind. Eksisterer der fare for at emnet under fremførslen klemmer mellem rundsavsklinge, kløvekile og anslag, skal anslaget trækkes tilbage til savklingens midte, eller der skal anvendes et kortere anslag.

På figurene er den øvre udsugningsstuds kun antydnet, eller udeladt for at gøre arbejdsgangen eller indretningen mere tydelig.

Ved alle arbejdsgange der er forevist er den øvre udsugningsstuds påkrævet.

#### Savning af smalle emner, Fig. B

(Bredde af emnet der skal forarbejdes mindre end 120 mm)

**Værktøj:** Rundsavsklinge til længdesavning

**Arbejdsgang:** Længdeanslaget indstilles jævnfør den ønskede emnebredde. Emnet skubbes frem med begge hænder, i området i nærheden af savklingen anvendes der en fremføringspind hvormed emnet skubbes tilbage indtil det er bag spaltekniven. Ved korte emner anvendes fremføringspinden også før savningens påbegyndelse.

#### Savning af kanter og lister, Fig. C

**Værktøj:** Rundsavsklinge til finskæring

**Arbejdsgang:** Længdeanslaget monteres med lav anlægsflade eller der anvendes hjælpeanslag. Emnet skubbes frem med fremføringspinden indtil emnets ende befinder sig i spalteknivens område. Lange emner sikres mod at tippe ned ved slutningen af savningen ved at anvende forlænger på bordet.

**Henvisning:** Anordninger der behøver forbindelse med maskinen skal fastgøres med skruer, med skruetvinger kan der kun foranstalles midlertidige forbindelser.

chozí, poklop uvolněn. Pro potřebu speciálního řezu můžete poklop odstranit, ale po ukončení opět vrátit na původní místo.

Nejvyšší zub kotouče by měl jenom málo vyčnívat ze zpracovávaného kusu dřeva.

Před zapnutím všechny ochranné prvky namontujte zpátky a zkontrolujte, zda je kotouč namontován správně.

Pilový kotouč se musí volně pohybovat.

Ze zpracovávaného dřeva odstraňte cizí předměty (hřebíky, šrouby atd.).

Varování: Při pochybnostech se vždy obraťte na kvalifikovanou osobu.

### Informace k obsluze

#### Práce na kotoučové pile

##### Zpracování širokých kusů dřeva, obr. A.

###### Jde o kusy dřeva nad 120 mm.

Náradí: Kotoučová pila pro podélné řezy.

Provedení: Postranný držák nastavte podle šířky dřeva.

Ruce mějte v bezpečné poloze. Dřevo lze podávat jenom směrem dopředu do oblasti kotouče s pravou rukou nebo za pomoci podávací tyče, jestli řežete tenké desky.

Držák nastavte spíše ke středu kotouče nebo použijte přídatný držák, jestli hrozí, že se dřevo zasekne mezi kotoučem, nožem a držákem.

Na některých předešlých obrázcích byla horní sací komora vynechána pro názorné ukázání práce s pilou. Jinak ji ale potřebujete k každému řezání!

##### Řezání tenkých kusů dřeva, obr. B.

###### Šířka dřeva je menší než 120 mm.

Nástroj: Kotouč pro podélné řezy.

Provedení: Držák přizpůsobte šířce dřeva. Dřevo vkládejte oběma rukama, těsně při kotouči použijte podavač a protlačte dřevo přes kotouč. Při krátkých kusech použijte podavač od začátku.

##### Řezání hran a proužků, obr. C.

###### Nástroj: Kotouč pro jemný řez.

Provedení: Na držák přidejte další nebo namontujte přídatný držák. S podavačem vkládejte dřevo ke kotouči. Jestli je dřevo příliš dlouhé, použijte přídatné zařízení pro nastavení plošiny.

Poznámka: Příslušenství, které má být spojeno s pilou, musí být pevně přišroubováno. Křídlatá matice je jenom k dočasnému použití.

chodný, poklop uvolněn. Pre potrebu špeciálneho rezu môžete poklop odstrániť, ale po ukončení opäť vrátiť na pôvodné miesto.

Najvyšší zub kotúča by mal len málo vyčnievať von zo spracovávaného kusu dreva.

Pred zapnutím všetky ochranné prvky namontujte späť a skontrolujte, či je kotúč namontovaný správne.

Pilový kotúč sa musí volne pohybovať.

Zo spracovávaného dreva odstráňte cudzie predmety (klince, skrutky atď.).

Varovanie: Pri pochybnostiach sa vždy obráťte na kvalifikovanú osobu.

### Informácie k obsluhu.

#### Práca na kotúčovej pile.

##### Spracovanie širokých kusov dreva, obr. A.

###### Ide o kusy dreva nad 120 mm.

Náradie: Kotúčová pila na pozdĺžne rezy.

Postup: Postranný držiak nastavte podľa šírky dreva.

Ruky majte v bezpečnej polohe. Drevo môžete podávať iba smerom dopredu do oblasti kotúča s pravou rukou alebo s pomocou podávacej tyče, ak režete tenké dosky. Držiak nastavte skôr ku stredu kotúča alebo použite prídatný držiak, ak hrozí, že sa drevo zasekne medzi kotúčom, nožom a držiakom.

Na niektorých predchádzajúcich obrázkoch bola horná sacia komora vynechaná kvôli názornej ukážke práce s pilou. Inak ju ale potrebujete pri každom pílení!

##### Rezanie tenkých kusov dreva, obr. B.

###### Šírka dreva je menšia ako 120 mm.

Nástroj: Kotúč na pozdĺžne rezy.

Postup: Držiak prispôbte šírke dreva. Drevo vkladajte oboma rukami, tesne pri kotúči použijte podavač a pretlačte drevo cez kotúč. Pri krátkych kusoch použijte podavač od začiatku.

##### Rezanie hrán a prúžkov, obr. C.

###### Nástroj: Kotúč na jemný rez.

Postup: Na držiak pridajte ďalší alebo namontujte prídatný držiak. S podávačom vkladajte drevo ku kotúču. Ak je drevo príliš dlhé, použijte prídatné zariadenie pre nastavenie plošiny.

Poznámka: Príslušenstvo, ktoré má byť spojené s pilou, musí byť pevné priskrutkované. Křídlatá matice slúži len na dočasné použitie.

Fig. D

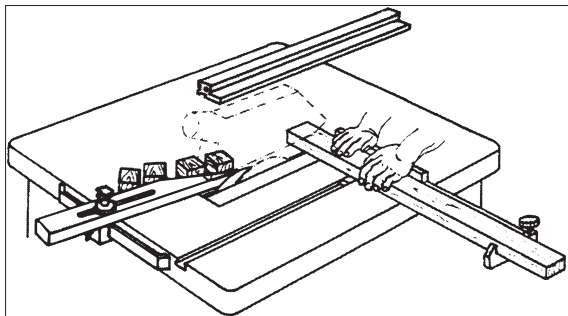
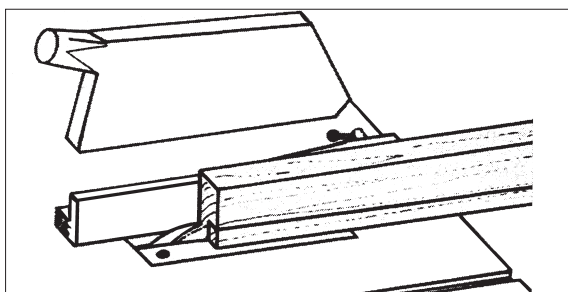


Fig. E



#### Overskæring af smalle emner, Fig. D

**Værktøj:** Fintandet afkorterklunge

**Arbejdsgang:** Afstyrgerlisten indstilles således at afskærne emner ikke kan berøre den opadgående del af savklingen. Emner føres kun frem ved hjælp af tværanslag eller tværslæde.

Affaldsstykker fjernes ikke med hænderne i nærheden af savklingen.

#### Skjult savning, fals, Fig. E

**Værktøj:** Rundsavsklinge til finsavning

**Arbejdsgang:** Ved fals på anslag vælges snitfølgen således at den udskårne liste vender væk fra den side af klingen hvor anslaget befinder sig. Ved skjult savning og fals fjernes den øverste udsugningsstuds eller løftes væk og spaltekniven sænkes. Pas på en god føring af emnet (bageste anslagsende sikres mod at kunne flyttes).

### ⚠ Elektrisk tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet klar til drift. Tilslutningen svarer til de gældende VDE- og DIN-bestemmelser.

Den kundemæssige tilslutning såvel som en eventuel forlængerledning skal også følge disse bestemmelser.

#### Vigtige henvisninger

Elektromotoren 230 V / 50 Hz er udført til driftsart S 6/40 % (400 V/50 Hz S6/15%).

Ved overbelastning kobler denne selvstændigt ud. Efter en vis afkølingstid (varierende) kan motoren startes igen.

#### Beskadigelse af el-tilslutningsledningen

På de elektriske tilslutningsledninger sker der ofte isolationsbeskadigelser.

#### Årsager hertil er:

- Tryksteder når tilslutningsledningerne trækkes gennem vinduer og døråbninger.
- Knæksteder på grund af ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningsledningerne.
- Snitsteder på grund af overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isolationsskader på grund af at stikket rives ud af vægkontakten.
- Revner på grund af ældning af isolationen.

Sådanne beskadigede ledninger må ikke anvendes, og er på grund af skaderne i isolationen livsfarlige.

#### Elektriske tilslutningsledninger skal regelmæssigt kontrolleres for skader. Pas på at tilslutningsledningen ikke er tilsluttet nettet under kontrollen.

Elektriske tilslutningsledninger skal være i overensstemmelse med de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Anvend kun ledninger der er kendetegnet med mærkningen H 07 RN. Påtegningen af typebetegnelsen på tilslutningsledningen er forskriftsmæssig.

#### Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være på 250 V / 50 Hz.

#### **Příční řez tenkých kusů, obr. D.**

##### **Náradí: Kotouč s jemným ozubením pro příčný řez.**

Provedení: Výstupnou kolejnici nastavte tak, aby se nedotýkala vystupující části kotouče. Kusy dřeva vkládejte jenom prostřednictvím příčné brzdy nebo příčného klouzáku. Z pracovní plochy neodstraňujte piliny pomocí rukou.

#### **Skrytý řez, vroubkování, obr. E.**

##### **Nástroj: Kotouč pro jemný řez.**

Provedení: Řez provádějte tak, že odřezky budou odpa-  
dat na odvrácené straně kotouče od držáku. Odstraňte  
nebo nadzvedněte sací komoru a snižte nůž pro lepší  
pracovní výkon. Dřevo pečlivě ved'te, zadní držák / za-  
rážku zajistěte před vychýlením.

### **⚠ Elektrické prvky**

Stroj je dodáván s kompletním motorem a příslušným elektrickým obvodem. Zákazník nemusí provádět žádná nastavení ani montáž. Elektrický a prodlužovací kabel musí splňovat příslušné technické normy. Opravy elektrických zařízení smí vykonat jenom kvalifikovaný odborník.

#### **Důležité informace**

Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný k práci v režimu S6/40% (400 V/50 Hz k S6/15%). Přetážený motor se automaticky vypne. Motor opět zapněte poté, co vychladnul (Intervaly chlazení se mohou časem měnit.)

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky.

#### **Jednofázový motor.**

- Výrobek napájejte ze sítě s parametry 230 V/50 Hz.

#### **Priečny rež tenkých kusov, obr. D.**

##### **Náradie: Kotúč s jemným ozubením na priečny rež.**

Postup: Výstupnú koľajnicu nastavte tak, aby sa nedotýkala vystupujúcej časti kotúča. Kusy dreva vkladajte iba prostredníctvom priečnej brzdy alebo priečného klzáku. Z pracovnej plochy neodstraňujte piliny rukami!

#### **Skrytý rež, tvorba zárezov, obr. E.**

##### **Nástroj: Kotúč na jemný rež.**

Postup: Režte tak, aby odrezky odpadali na odvrátenej strane kotúča od držiaku. Odstráňte alebo zdvihnite saciu komoru a znížte nôž pre lepší pracovný výkon. Drevo dôsledne ved'te, zadný držiak / zarážku zaistite pred vychýlením.

### **⚠ Elektrické prvky**

Stroj je dodáván s kompletným motorom a príslušným elektrickým obvodom. Zákazník nemusí vykonať žiadne nastavenia ani montáž. Elektrický a predlžovací kábel musí spĺňať príslušné technické normy. Opravy elektrických zariadení môže vykonať len kvalifikovaný odborník.

#### **Dôležité informácie**

Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný na prácu v režime S6/40% (400 V/50 Hz v S6/15%). Preťažený motor sa automaticky vypne. Motor opäť zapnite potom, čo vychladol. (Intervaly chladenia sa môžu časom meniť.)

Poškozená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškozené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Dróty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou, samozrejme, štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použitý kábel musí spĺňať miestne požiadavky.

#### **Jednofázový motor.**

- Výrobok napájejte zo siete s parametrami 230 V/50

- Forlængerledninger skal ved længder på indtil 25 m have et tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>, ved længder på over 25 m skal de have et tværsnit på mindst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Netti-tilslutningen skal være sikret med 16 A træge sikringer.

#### **Drejestrømsmotor.**

- Netspændingen skal være 400 Volt - 50 Hz.
- Netti-tilslutningen og forlængerkabel skal være 5-ledet = 3 F + N + J.
- Forlængerkabler skal have et tværsnit på mindst 1,5-mm<sup>2</sup>.
- Netti-tilslutningen sikres med maksimum 16 A sikring.
- Ved nettilslutning eller flytning af opstillingssted skal motorens omdrejningsretning kontrolleres. I givet fald skal polerne byttes (stikdåsen).

Tilslutninger og reparationer på den elektriske udrustning må kun udføres af elektriske fagfolk.

Ved forespørgsler bedes De angive følgende data:

- Motorfabrikant
- Motorens tilslutningsart (kraft/2-faset)
- Data fra maskinens typeskilt

**Hvis en motor sendes tilbage bedes De om altid at sende den komplette drivenhed med afbryder.**

## Vedligeholdelse

Advarsel: Inden vedligeholdelses- eller installeringsarbejder slukkes maskinen og stikkes trækkes ud.

Brugsanvisning opbevares ved maskinen.

Maskinen bør holdes ren.

Ved rengøring bør der anvendes beskyttelsesbriller.

Bemærk: Kunststofdele på bordet bør ikke rengøres med aggressive midler. Der anbefales et mildt opvaskemiddel på en fugtig klud. Maskinen bør ikke komme i kontakt med vand.

- Kontrollér savklingen regelmæssigt. Brug kun skarpe savklinger uden ridser og deformationer. Brug kun værktøj, der overholder den europæiske standard EN 847-1.
- Udskift straks bordindlægget, når det er brugt op.
- Hold altid bordoverfladen fri for harpiks.
- Rengør regelmæssigt maskinens indvendige områder, såsom tandsegmentet og drejeanordningens drevhjul, for træ- og spånrester.
- Fjern eventuelle savsmuldsforstoppelser ved udkastningen.

- Prodlužovací kabel delší 25m musí mít v průřezu 1,5mm<sup>2</sup>. Delší kabel min. 2, 5 mm<sup>2</sup>.
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

#### **Třífázový motor.**

- Napájení musí splňovat požadavky na motorovém štítku.
- Všechny kabely musí být pětižilové.
- Prodlužovací kabel musí mít v průřezu min. 1,5mm<sup>2</sup>.
- Přívod elektřiny musí být chráněn 16 A.
- Po zapojení stroje zkontrolujte směr rotace. Případně změňte polaritu v zástrčce.

Opravy elektrických prvků může provést jen odborník.

V případě dalších požadavků a dotazů uvádějte následující informace:

- Výrobce motoru
- Vstupní proud motoru
- Data z výrobního štítku
- Data ze štítku u vypínání stroje

Jestli hodláte motor vrátit, musí být dodán s celou poháňací soustavou a vypínačem.

### **Údržba**

Varování: Předem vypněte motor a stroj odpojte od elektrické sítě.

**Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti stroje.**

**Zařízení udržujte v čistotě.**

**Při čištění noste ochranné brýle.**

Pozor: Syntetické části stroje nečistěte agresivním prostředkem. Doporučujeme použít jemné, slabší prostředky. Stroj se nesmí dostat do kontaktu s vodou.

- Ostří pily pravidelně kontrolujte. Používejte jenom naostřený kotouč, bez puklin a pokřivení. Všechna používaná nářadí musí splňovat požadavky evropského standardu v EN 847-1.
- Lemování stolu vyměňte, jestli je opotřebované.
- Povrchy očistěte od živice.
- I vnitřní prostory stroje očistěte od pilin a odřezků.
- Ucpané odsávání pilin zprůchodněte.

Hz.

- Prodlužovací kabel delší ako 25m musí mať v priereze 1,5mm<sup>2</sup>. Dlhší kábel min. 2, 5 mm<sup>2</sup>.
- Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

#### **Trojfázový motor.**

- Napájanie musí spĺňať požiadavky na motorovom štítku.
- Všetky káble musia byť päťžilové.
- Prodlužovací kabel musí mať v priereze min. 1,5mm<sup>2</sup>.
- Prívod elektriny musí byť chránený 16 A.
- Po zapojení stroja skontrolujte smer rotácie. Případne zmeňte polaritu v zástrčke.

Opravy elektrických prvkov môže vykonať len odborník.

V prípade ďalších požiadaviek a otázok uvádzajte nasledujúce informácie:

- Výrobca motoru
- Vstupný prúd motoru
- Data z výrobného štítku
- Data zo štítku pri vypínaní stroja

Ak sa chystáte motor vrátiť, musí byť dodaný s celou poháňacou sústavou a vypínačom.

### **Údržba**

Varovanie: Najprv vypnite motor a stroj odpojte od elektrickej siete.

**Návod na obsluhu uchovávejte v blízkosti stroja.**

**Zariadenie udržujte v čistote.**

**Pri čištění noste ochranné okuliare.**

Pozor: Syntetické části stroja nečistite agresivnym prostriedkom. Odporúčame použiť jemné, slabšie prostriedky. Stroj sa nesmie dostať do kontaktu s vodou.

- Ostrie píly pravidelne kontrolujte. Používajte len naostrený kotúč, bez puklín a pokrivenia. Všetky používané náradia musia spĺňať požiadavky európskeho standardu v EN 847-1.
- Lemovanie stola vymeňte, ak je opotrebované.
- Povrchy očistite od živice.
- Vnútorne priestory stroja očistite od pilín a odrezkov.
- Zapchané odsávanie pilín spriechodnite.

## EU-konformitetserlæring

Vi, **Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** erklærer hermed at den nedenfor angitte maskinen i sin utforming og konstruksjon og i den versjonen vi introduserte på markedet, er i samsvar med de gjeldende sikkerhets- og helsekravene i de EU-forskriftene som er nevnt i det følgende. Denne erklæringen mister sin gyldighet hvis det uten vårt samtykke blir gjort endringer på maskinen.

Beskrivelse av maskinene:

**Dekuppørsav**

Maskintype:

**hs 120 o**, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915, 390 1302 948, 390 1302 950

Gældende EF-direktiver

**EU-maskinforskrift 2006/42/EG,  
EU-lavspenningsforskrift 2006/95/EWG,  
EU-EMV-forskrift 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN847-1, EN1088, EN1870-1,  
EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN60555-3**

Angewandte europäische Normentwürfe:

**EN 847-1, EN 954-1**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:

**ISO 7960**

Gemeldete Stelle

**TÜV Rheinland**

Eingeschaltet zur:

**EG-Baumusterprüfung BM 60004615 0001**

Sted, dato:

**Ichenhausen, 07.07.2009**



Underskrift

**Thomas Honigmann (managing director)**



## Prohlášení o shodě

Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek splňuje požadavky příslušných směrnic EU. V případě neautorizovaných změn na výrobku, toto prohlášení ztrácí platnost.

Popis výrobku:  
Mobilní stolová pila

Typ výrobku:  
Hs 120 o, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915,  
390 1302 948, 390 1302 950

Příslušné EC směrnice:  
**Strojní směrnice 2006/42/EC,**  
**Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,**  
**Směrnice EC EMV 2004/108/EC.**

Harmonizované standardy EU:  
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418,  
EN 847-1, EN1088, EN 1870-1, EN 60204-1, EN55014,  
EN60555-2, EN60555-3,

Místo, datum:  
Ichenhausen, Německo, 07.07.2009



Podpis:  
Thomas Honigmann (managing director)

## Prehlásenie o zhode

Výrobca týmto prehlasuje, že výrobok spĺňa požiadavky príslušných smerníc EU. V prípade neautorizovaných zmien na výrobku, toto prehlásenie stráca platnosť.

Popis produktu:  
Mobilná stolová pila

Typ výrobku:  
Hs 120 o, Art.-Nr. 390 1302 920, 390 1302 915,  
390 1302 948, 390 1302 950

Příslušné normy EC  
**Strojní směrnice 2006/42/EC,**  
**Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC**  
**Směrnice EC EMV 2004/108/EC.**

Harmonizované štandardy EU:  
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418,  
EN 847-1, EN1088, EN 1870-1, EN 60204-1, EN55014,  
EN60555-2, EN60555-3,

Miesto, dátum:  
Ichenhausen, Nemecko, 07.07.2009



Podpis:  
Thomas Honigmann (managing director)

## Problemløsning

Problem	Mulig årsak	Løsning
Motoren starter ikke	a) Ingen strøm b) Bryter, kondensator defekt c) Skjøteledning defekt	a) Kontroller nettsikring b) Få faglært elektriker til å kontrollere c) Trekk ut nettsikring, kontroller, skift hvis nødvendig
Sagbånd sager ute av senter	a) Førings dårlig innstilt b) Feil sagbånd	a) Still inn sagbåndføring i henhold til betjen. anv. b) Bruk sagbånd i henhold til betjen. anv.
Brannmerker på tre når du arbeider	a) Sagbåndet er sløvt b) Feil sagbånd	a) Skift ut sagbåndet b) ruk sagbånd i henhold til betjen. anv.
Sagbånd sitter fast når du arbeider	a) Sagbåndet er sløvt b) Harpiks på sagbånd c) Førings dårlig innstilt	a) Skift ut sagbåndet b) Rengjør sagbåndet c) Still inn sagbåndføring i henhold til betjen. anv.

## Řešení problémů

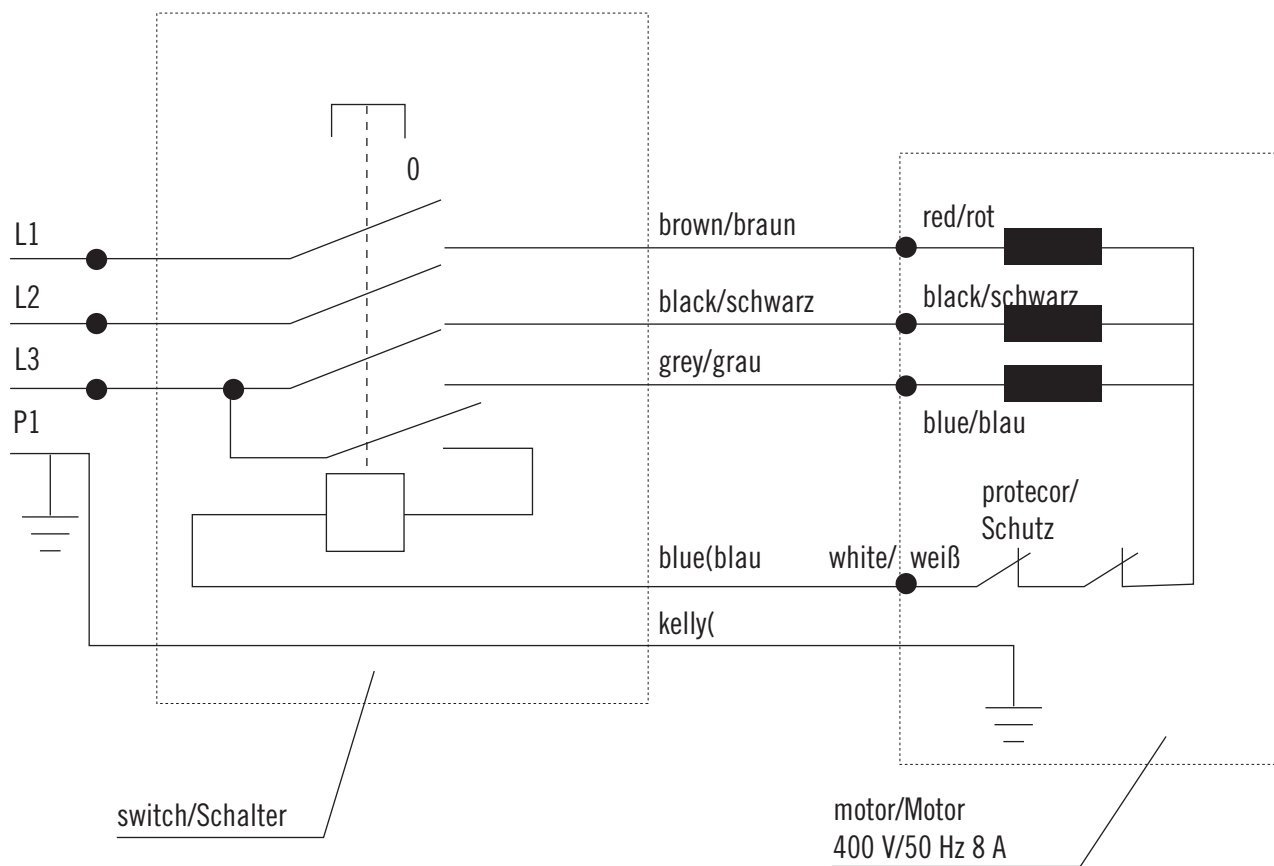
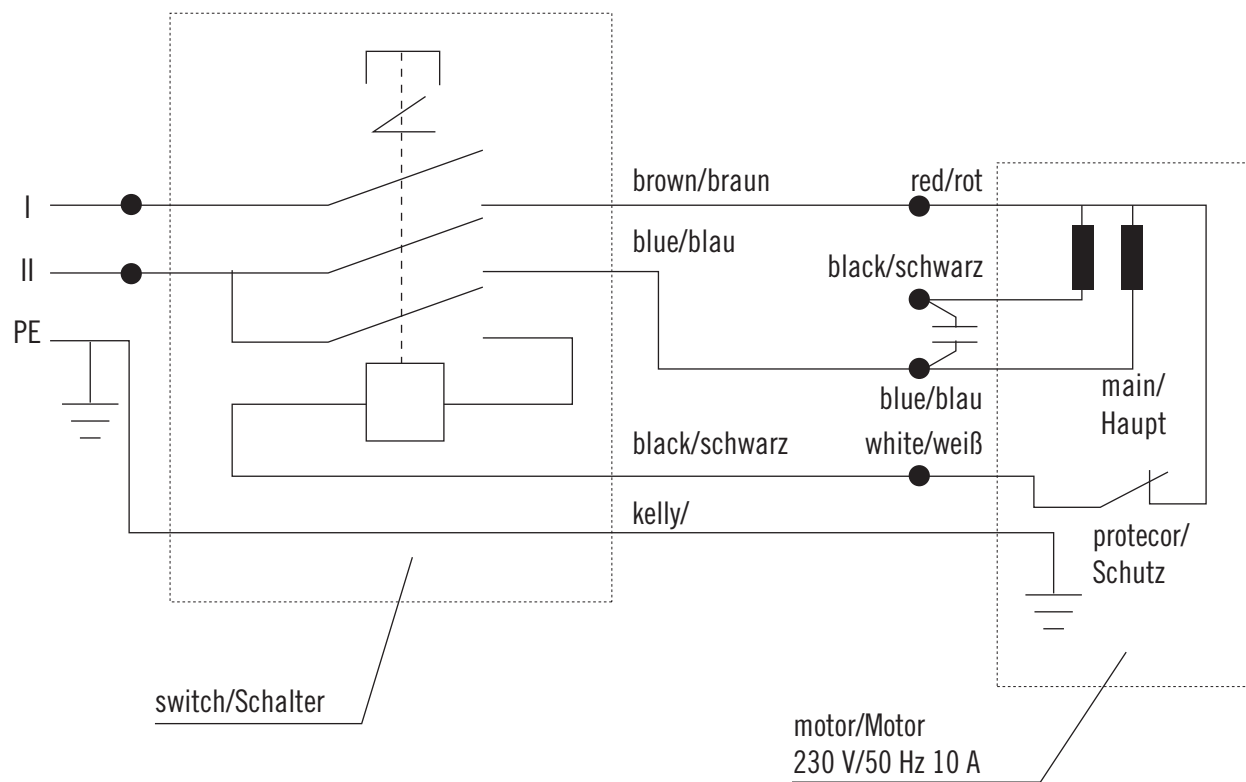
Varování: Před prováděním oprav stroj vždy vypněte a odpojte ze zástrčky.

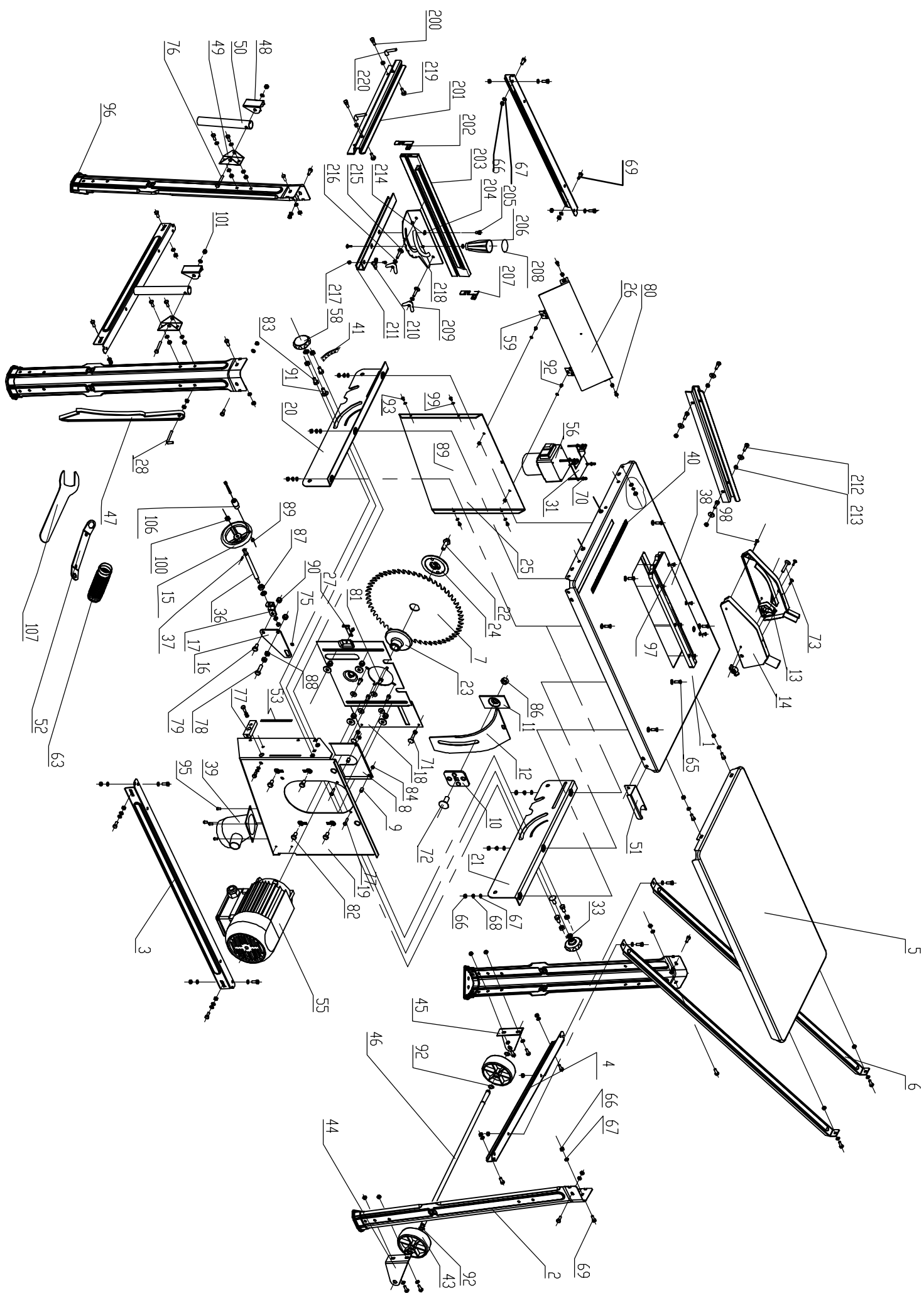
Problém.	Možná příčina.	Pomoc.
Píla se po zapnutí stroje uvolní.	Není dotažen šroub.	Dotáhněte M20 šroub s levotočivým závitem.
Motor se nezapne.	a) Nedotažený šroub. b) Vada na prodlužovacím kabelu. c) Vada v motoru nebo v spínači.	a) Zkontrolujte pojistky. b) Viz. sekci Elektrické prvky v tomto návodu. c) Dejte jej odborně zkontrolovat.
Motor se vypne.	Přetěženi. Tupý nůž nebo přehřátí.	Vložte nový nůž. Po vychladnutí motoru stroj můžete zapnout.
Popáleniny na řezném povrchu.	a) Nedotažený šroub. b) Nesprávný kotouč.  c) Podélná brzda není paralelní. d) Boční klouzák není paralelní.	a) Vložte nový kotouč. b) Vložte kotouč s 20 až 28 zuby pro podélní řezání. c) Vyměňte podélnou brzdu. d) Vyrovnajte.

## Riešenie problémov

Varovanie: Pred opravami stroj vždy vypnite a odpojte zo zástrčky.

Problém.	Možná příčina.	Pomoc.
Píla sa po zapnutí stroje uvoľní.	Nie je dotiahnutá skrutka.	Dotiahnite M20 skrutku s ľavotočivým závitom.
Motor sa nezapne.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Porucha na predlžovacom kábli. c) Porucha v motore alebo v spínači.	a) Skontrolujte poistky. b) Pozri sekciu Elektrické prvky v tomto návode. c) Dajte ho odborne skontrolovať.
Motor sa vypne.	Preťaženie motora. Tupý nôž alebo prehriatie.	Vložte nový nôž. Po vychladnutí motora stroj môžete zapnúť.
Popáleniny na reznom povrchu.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Nesprávny kotúč.  c) Pozdĺžna brzda nie je paralelná. d) Bočný klzák nie je paralelný.	a) Vložte nový kotúč. b) Vložte kotúč s 20 až 28 zubmi na pozdĺžne rezanie. c) Vymeňte pozdĺžnu brzdú. d) Vyrovnajte.









## Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

## Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

## Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujak-si tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaati-mukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

## Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantien täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

## Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

## Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

## Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

## Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrobíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináležejí nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

<b>Händler:</b> <b>Dealer:</b> <b>Vendeur:</b> <b>Rivenditore:</b> <b>Handelaar:</b> <b>Återförsäljare:</b> <b>Myyjä:</b> <b>Förhandlar:</b> <b>Forhandler:</b> <b>Trgovac:</b>	<b>Gerätetype:</b> <b>Appliance type:</b> <b>Type d'appareil:</b> <b>Tipo d'apparecchio:</b> <b>Type:</b>	<b>Maskin typ:</b> <b>Kone:</b> <b>Apparat type:</b> <b>Maskintype:</b> <b>Tip naprave:</b>
	<b>Gerätenummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numéro de l'appareil:</b> <b>N. dell'apparecchio:</b> <b>Nummer:</b>	<b>Maskin nr:</b> <b>Koneen numero:</b> <b>Apparat nummer:</b> <b>Maskinnummer:</b> <b>Serijska številka:</b>